



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



ENGLISH

Fast Idle Lever Kit

P/N 396124

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto de Palanca de Marcha Rápida en Vacío

P/N 396124

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

Levier de Ralenti Élevé

P/N 396124

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifique. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH

Bausatz für den Hebel für hohen Leerlauf

P/N 396124

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Kit Levetta del Minimo Sostenuto

P/N 396124

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Tomgångsspakssats

P/N 396124

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

Preface

This kit is for replacement of the Fast Idle Lever for 1984 and prior remote control assemblies. Raising the fast idle lever activates the shift/throttle interlock feature of the control assembly which locks the main control lever in neutral position. This kit includes parts for improved attachment of the lever to the lockout cam.

Actions to Be Performed

- Step 1. Prepare for Installation**
Step 2. Remove Remote Control From Gunwale
Step 3. Disassemble Remote Control
Step 4. Assemble Remote Control
Step 5. Test

Step 1. Prepare for Installation

Read the entire instruction sheet before starting.

Familiarize yourself with contents of the kit.

1 Contents of kit:

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Lever, Fast Idle	1
2	Screw, Cam Retainer	1
3	Locknut, Cam Retainer Screw	1
4	Screw, Latch	2

Obtain hand tools and required items not included in kit:

3/8" Drive Phillips Head Socket
 3/8" Drive 3/16" Allen Head Socket
 3/8" Drive Flat Blade Screwdriver
 3/8" Drive Torque Wrench
 Small Pin Punch
 Plastic Hammer
 Screw Lock™
 Triple-Guard® Grease

Prefacio

Este conjunto es para reemplazar la Palanca de Marcha Rápida en Vacío en los conjuntos de control remoto de 1984 y anteriores. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se activa el dispositivo de traba de cambios/aceleración del conjunto del control remoto, el cual traba la palanca principal del control en la posición neutral. Este conjunto incluye las partes necesarias para mejorar la sujeción de la palanca a la leva de traba.

Acciones a Ser Llevadas a Cabo

- Paso 1. Preparación para la Instalación**
Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda
Paso 3. Desarmado del Control Remoto
Paso 4. Ensamble del Control Remoto
Paso 5. Prueba

Paso 1. Preparación para la Instalación

Lea completamente la hoja de instrucciones antes de comenzar.

Familiarícese usted con el contenido del conjunto.

1 Contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Palanca, Marcha Rápida en Vacío	1
2	Tornillo, Retenedor de la Leva	1
3	Tuerca de Seguridad, Tornillo de Retención de la Leva	1
4	Tornillo, Cerrojo	2

Obtenga las herramientas de mano y los ítems requeridos no incluidos en el conjunto:

Llave de Cubo con Punta Phillips con Cuadrante de 3/8"
 Llave de Cubo con Punta Allen de 3/16" con Cuadrante de 3/8"
 Llave de Cubo con Punta de Destornillador de Pala Plana con Cuadrante de 3/8"
 Torsímetro con Cuadrante de 3/8"
 Botador de Punta Pequeña
 Martillo Plástico
 Screw Lock™ (Pegante para Tornillos)
 Triple-Guard® Grease (Grasa Especial)

Avant-propos

Ce kit remplace le levier de ralenti élevé des boîtiers de commande à distance jusque 1984. Lorsque vous levez ce levier, vous actionnez un dispositif qui bloque le levier de commande au point mort. Ce kit comprend des pièces qui permettent de fixer plus efficacement le levier à la came de blocage.

Marche à suivre

- Etape 1. Préparatifs de montage**
Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord
Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à distance
Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance
Etape 5. Test

Etape 1. Préparatifs de montage

Lisez attentivement les instructions avant de procéder à l'installation.

Vérifiez le contenu du kit.

1 Contenu du kit:

Réf.	Désignation	Qté.
1	Levier de ralenti élevé	1
2	Vis de fixation de la came	1
3	Contre-écrou de la vis de fixation de la came	1
4	Vis de verrouillage	2

Procurez-vous les outils et les accessoires qui ne sont pas fournis avec le kit:

Douille Phillips pour poignée de 3/8"
 Douille Allen de 3/16" pour poignée de 3/8"
 Tournevis à tête plate pour poignée de 3/8"
 Clé dynamométrique pour poignée de 3/8"
 Petit pointeau
 Marteau en plastique
 Produit de blocage pour vis Screw Lock™
 Graisse Triple-Guard®

Vorwort

Dieser Bausatz ersetzt den Hebel für hohen Leerlauf für 1984 und ältere Fernsteuerungsbausätze. Das Heben des Hebels für hohen Leerlauf löst die Gas/Schaltungssperre des Motorsatzes aus, die den Hauptbedienungshebel in der neutralen Stellung (Leerlauf) sperrt. Dieser Bausatz enthält Bauteile zum besseren Anbringen des Hebels an die Sicherungsnocke.

Arbeitsschritte

- Schritt 1. Einbau vorbereiten**
Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren
Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen
Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen
Schritt 5. Testen

Schritt 1. Einbau vorbereiten

Lesen Sie vor Beginn die gesamte Anleitung.

Machen Sie sich mit dem Inhalt des Bausatzes vertraut.

1 Inhalt des Bausatzes:

Ref.	Bezeichnung des Ersatzteils	Menge
1	Hebel, hoher Leerlauf	1
2	Schraube, Nockenklammer	1
3	Kontermutter, Schraube f. Nockenklammer	1
4	Schraube, Verriegelung	2

Erforderliche Werkzeuge und Materialien, die nicht im Bausatz enthalten sind:

3/8" Phillips Steckschlüssel
 3/8" und 3/16" Inbussteckschlüssel
 3/8" Flachschräubenzieher
 3/8" Drehmomentschraubenschlüssel
 Kleiner Schlagbolzen
 Plastikhammer
 Screw Lock™
 Triple-Guard®-Schmierfett

Introduzione

Questo kit è inteso a sostituire la levetta del minimo sostenuto dei telecomandi fino al 1984. Quando viene alzata, la levetta del minimo sostenuto blocca il braccio del telecomando in folle. Questo kit contiene parti che migliorano il fissaggio della leva alla camma di bloccaggio.

Procedura

- Fase 1. Preparazione per l'installazione**
Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata
Fase 3. Smontaggio del telecomando
Fase 4. Rimontaggio del telecomando
Fase 5. Collaudo

Fase 1. Preparazione per l'installazione

Leggete completamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione.

Familiarizzatevi col contenuto del kit.

1 Contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Levetta del minimo sostenuto	1
2	Vite di fermo della camma	1
3	Controdado della vite di fermo della camma	1
4	Viti di chiusura	2

Procuratevi gli utensili che non sono inclusi nel kit:

Bussola a testa Phillips per impugnatura da 3/8"
 Bussola a testa Allen da 3/16" per impugnatura da 3/8"
 Cacciavite a testa piatta per impugnatura da 3/8"
 Chiave dinamometrica per impugnatura da 3/8"
 Piccolo punzone
 Martello di plastica
 Adesivo Screw Lock™
 Grasso Triple-Guard®

Förord

Den här satsen är till för utbyte av tomgångsspaken för 1984 års och äldre fjärrreglagesystem. För man upp tomgångsspaken aktiveras reglagesystemets växel/gas-spärrmekanism, vilken låser huvudreglagespaken i friläge. I den här satsen finns delar för förbättrad fastsättning av spaken till kampsparren.

Åtgärder

- Steg 1. Förbered montering**
Steg 2. Borttag fjärrreglage från reling
Steg 3. Fjärrreglaget demonteras
Steg 4. Fjärrreglaget ihopmonteras
Steg 5. Testning

Steg 1. Förbered montering

Läs igenom hela installationsanvisningen innan arbetet påbörjas.

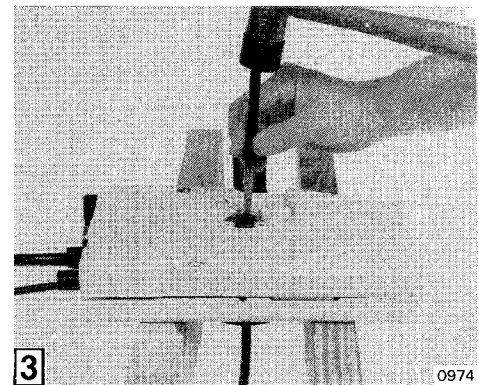
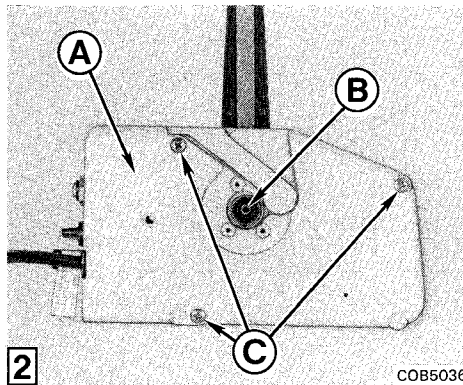
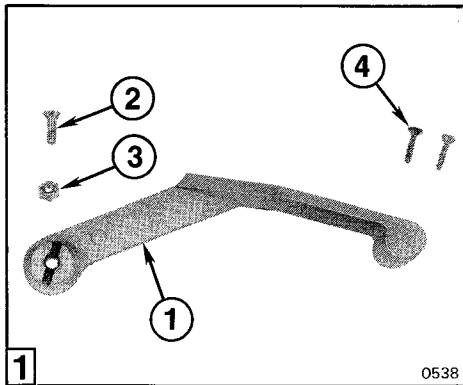
Bekanta Er med satsens olika delar.

1 I satsen ingår:

Ref	Beskrivning	Antal
1	Tomgångsspak	1
2	Skruv (kamhållare)	1
3	Låsmutter (kamhållarskruv)	1
4	Skruv (spärr)	2

Anskaffa handverktyg och övriga nödvändiga detaljer som inte ingår i satsen:

3/8" Hylsnyckel "Philips"
 3/8" Hylsnyckel för insexhåll
 3/8" Flatbladsskruvdragare
 3/8" Momentnyckel
 Liten sprinttagare
 Plasthammare
 Screw Lock™
 Triple-Guard® fett



ENGLISH

Step 2. Remove Remote Control From Gunwale

⚠ Safety Related Disconnect battery cables to prevent accidental cranking or starting of engine.

Remove two mounting screws from remote control and remove remote control from mounting location.

Step 3. Disassemble Remote Control

Control Handle Mounted on Housing Half Only

2 Remove the control handle only when it is mounted on the housing half (A) of the remote control over the fast idle lever.

2 3 To remove control handle, loosen Allen head screw (B) three complete turns. Support control on blocks to allow control handle to be driven off the remote control. Place small punch against head of Allen head screw and tap with plastic hammer to disengage control handle splines from hub splines. Remove Allen head screw and control handle.

All Remote Controls

2 Remove three screws (C) from remote control and pull halves apart.

It may be possible to replace fast idle lever in boat without removing the shift control cable.

⚠ Safety Related

DEUTSCH

Schritt 2. Fernsteuerung vom Schandeck abmontieren

⚠ Batterie Batterie kable lösen, um versehentliches Drehen oder Starten des Motors zu vermeiden.

Die zwei Halteschrauben von der Fernsteuerung abschrauben und Fernsteuerung von der Halterung abnehmen.

Schritt 3. Fernsteuerung auseinanderbauen

Fahrthebel nur auf Gehäusehälfte montiert

2 Den Bedienungshandgriff nur abmontieren, wenn er auf der Gehäusehälfte (A) der Fernsteuerung über dem Hebel für hohen Leerlauf befestigt ist.

2 3 Zum Abmontieren des Handgriffs Inbusschraube (B) mit drei vollständigen Umdrehungen lösen. Die Steuerung auf zwei Blöcken aufstützen, damit der Bedienungshandgriff von der Fernsteuerung abmontiert werden kann. Den kleinen Schlagbolzen auf den Kopf der Inbusschraube richten und mit dem Plastikhammer klopfen, um die Splinte des Bedienungshandgriffes von den Nabensplinten zu lösen. Die Inbusschraube und den Bedienungshandgriff entfernen.

Alle Fernbedienungsmodelle

2 Die drei Schrauben (C) von der Fernsteuerung lösen und die Hälften auseinanderziehen.

Unter Umständen kann der Hebel für hohen Leerlauf im Boot ausgetauscht werden, ohne daß das Schaltkabel entfernt werden muß.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Paso 2. Remueva el Control Remoto de la Borda

⚠ Desconecte los cables de la batería para prevenir que el motor dé arranque o se prenda accidentalmente.

Remueva los dos tornillos de montaje del control y remueva el control remoto del lugar dónde está montado.

Paso 3. Desarmado del Control Remoto

Palanca de Control montada únicamente en la mitad de la carcasa

2 Remueva únicamente la palanca de control cuando esté montada en la mitad de la carcasa (A) del control remoto, sobre la palanca de marcha rápida en vacío.

2 3 Para remover la palanca de control, afloje el tornillo de cabeza Allen (B) tres vueltas completas. Soporte el control sobre unos bloques para permitir que la palanca de control sea expulsada del control remoto. Coloque un botador pequeño contra la cabeza del tornillo de cabeza Allen y golpéelo con el martillo plástico, para separar las estrías de la palanca de control de las estrías del cubo. Remueva el tornillo de cabeza Allen y la palanca de control.

Todos los controles remotos

2 Remueva los tres tornillos (C) del control remoto y separe las dos mitades.

Puede ser posible reemplazar la palanca de marcha rápida en vacío en la embarcación, sin remover el cable de control de cambios.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Fase 2. Asportazione del telecomando dalla frisata

⚠ Staccate i cavi della batteria per evitare un avviamento accidentale del motore.

Togliete le due viti di montaggio del telecomando ed asportate quest'ultimo.

Fase 3. Smontaggio del telecomando

Maniglia del comando montato solo sulla metà del carter

2 Togliete il braccio di comando solo se è montato sulla metà (A) del telecomando, davanti alla levetta del minimo sostenuto.

2 3 Per togliere il braccio di comando, allentate la vite Allen (B) per tre giri completi. Appoggiate il comando su blocchetti per permettere al braccio di comando di uscire dal telecomando. Poggiate il punzone contro la testa della vite Allen e battete col martello di plastica per disinserire le scanalature del braccio di comando da quelle del mozzo. Togliete la vite Allen ed il braccio di comando.

Tutti i telecomandi

2 Togliete le tre viti (C) del telecomando e separate le due metà dell'alloggiamento.

E' possibile sostituire la levetta del minimo sostenuto senza staccare il cavo di comando del cambio.

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Etape 2. Démontage du boîtier de commande à distance du plat-bord

⚠ Détachez les câbles de la batterie afin d'éviter un démarrage accidentel du moteur.

Détachez les deux vis de fixation du boîtier de commande à distance.

Etape 3. Désassemblage du boîtier de commande à distance

Poignée de commande fixée sur la moitié du carter seulement

2 Ne démontez le levier de commande que s'il est fixé au logement (A) du boîtier, par-dessus le levier de ralenti élevé.

2 3 Pour démonter le levier de commande, desserrez la vis Allen (B) de trois tours. Posez le boîtier sur des blocs afin de permettre l'extraction du levier de commande. Placez un pointeau contre la tête de la vis Allen et tapez avec un marteau en plastique pour dégager les cannelures du levier de commande de celles du moyeu. Démontez la vis Allen et extrayez le levier de commande.

Toutes les télécommandes

2 Détachez les trois vis (C) du boîtier de commande à distance et séparez les deux moitiés.

Il peut être possible de remplacer le levier de ralenti élevé sans détacher le levier de commande d'inversion.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

Steg 2. Borttag fjärreglage från reling

⚠ Koppla ifrån batterikablarna för att undvika oavsiktlig start av motorn.

Skruva av två skruvar från fjärreglaget och demontera fjärreglaget från den plats den suttit monterad på.

Steg 3. Fjärreglaget demonteras

Reglagehandtag endast monterat på hushalvan

2 Reglagehandtaget borttages endast när det monterats på fjärreglagets kåphalva (A) ovanpå tomgångsspaken.

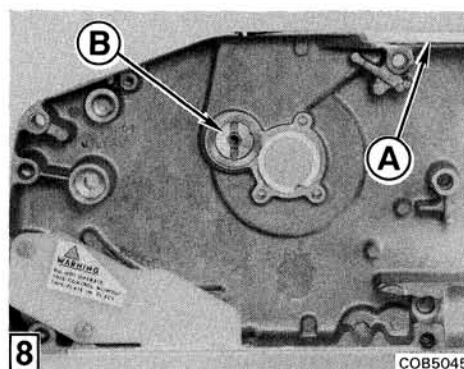
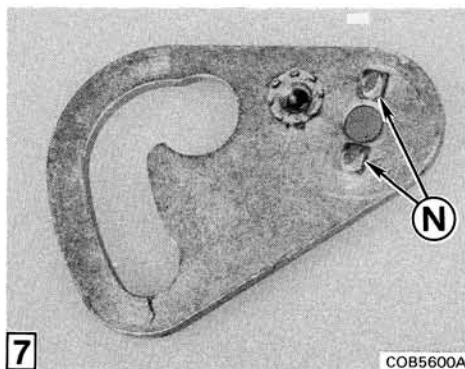
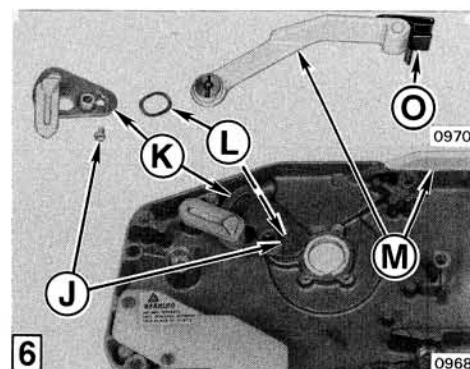
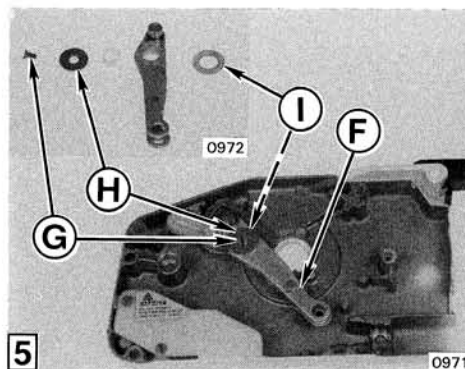
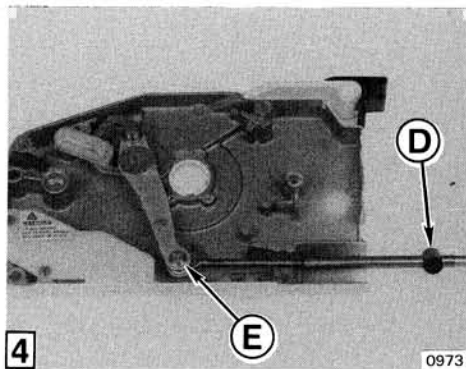
2 3 För att ta bort reglagehandtaget, låtta på skruven med invändig sexkant (B) tre hela varv. Lågg reglaget på klossar eller annat lämpligt underlag som gör det möjligt att driva ut reglagehandtaget ur fjärreglaget. Sätt den lilla sprintjagaren mot sexkantsskruvens huvud och slå lätt med plasthammaren så att reglagehandtagets räfflor lossnar från navräfflorna. Tag bort sexkantskraven och reglagehandtaget.

Alla fjärreglage

2 Borttag tre skruvar (C) från fjärreglaget och sära kåphalvorna.

Det kan vara möjligt att byta ut tomgångsspaken i båten utan att ta bort växreglagekabeln.

⚠ Säkerhetssamband



4 To remove throttle cable, lift throttle cable trunnion **D** from pocket and bring cable rearward to expose cable pin **E**. Remove cable pin and cable.

5 To remove throttle lever assembly **F**, remove flat head screw **G** and countersunk washer **H** from control. Lift throttle lever assembly and throttle lever spacer **I** from control.

6 Remove patchlock screw **J** and nut (or screw only on some controls). Lift shift lockout cam and shift lockout lever **K** from housing. Remove spring washer **L** and fast idle lever **M** from housing. Discard the fast idle lever and screws. Retain the latch **O** for reassembly. If fast idle bushing comes out when fast idle lever is removed reinstall it into housing.

7 Inspect bosses of the flange **N** on the shift lockout cam that fits in the slots in the fast idle lever. If there is any sign of rounding of the edges, replace the shift lockout cam.

Step 4. Assemble Remote Control

Lubricate the area of the fast idle lever that contacts the bushing with Triple-Guard Grease.

8 Install fast idle bushing and new fast idle lever **A** into housing. Place spring washer **B** over fast idle lever boss as shown.

4 Para remover el cable de aceleración, levante el muñón del cable de aceleración **D**, de su cavidad y hale el cable hacia atrás para exponer el pasador del cable **E**. Remueva el pasador del cable y el cable.

5 Para remover el conjunto de la palanca de aceleración **F**, remueva del control el tornillo de cabeza plana **G**, y la arandela comba **H**. Levante del control el conjunto de la palanca de aceleración y el espaciador de la palanca de aceleración **I**.

6 Remueva el tornillo prisoner **J**, y la tuerca (o el tornillo únicamente en algunos controles). Levante de la carcasa la leva de traba de cambios y la palanca de traba de cambios **K**. Remueva de la carcasa la arandela resorte **L**, y la palanca de marcha rápida en vacío **M**. Deshágase de la palanca de marcha rápida en vacío y de los tornillos. Retenga el cerrojo **O** para ser rearmado. Si el buje de marcha rápida en vacío se sale cuando la palanca de marcha rápida en vacío es removida, reinstálelo en la carcasa.

7 Inspeccione las protuberancias de la pestaña **N**, en la leva de traba de cambios, que encaja en las ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío. Si hay señales de que los bordes están redondos, reemplace la leva de traba de cambios.

Paso 4. Ensamble del Control Remoto

Lubrique el área de la palanca de marcha rápida en vacío que hace contacto con el buje, usando Triple-Guard Grease (Grasa Especial).

8 Instale en la carcasa el buje de marcha rápida en vacío y la palanca de marcha rápida en vacío nueva **A**. Coloque la arandela resorte **B**, sobre la protuberancia de la palanca de marcha rápida en vacío tal y como se muestra.

4 Pour détacher le câble de commande de l'accélérateur, soulevez le tourillon du câble **D** de son encoche et tirez le câble vers l'arrière afin de faire apparaître la broche **E**. Détachez la broche et le câble.

5 Pour extraire le levier de l'accélérateur **F**, démontez la vis à tête plate **G** et la rondelle évasée **H** du boîtier de commande. Ecartez du boîtier le levier de commande et sa cale d'épaisseur **I**.

6 Démontez la vis de blocage **J** et l'écrou (ou seulement la vis sur certains types de commandes). Ecartez du logement la came et le levier de blocage d'inversion **K**. Otez la rondelle élastique **L** et le levier de ralenti élevé **M** du logement. Vous pouvez jeter le levier de ralenti élevé et les vis, mais pas **O** le verrou. Si la douille du ralenti élevé ressort quand le levier du ralenti élevé est enlevé refixez-la dans le carter.

7 Examinez les bossages sur le flasque **N** de la came de blocage de l'inverseur qui s'adapte aux rainures du levier de ralenti élevé. Si la came de blocage est émoussée, n'hésitez pas à la remplacer.

Etape 4. Assemblage du boîtier de commande à distance

Lubrifiez la zone de contact entre le levier de ralenti élevé et le coussinet avec de la graisse Triple-Guard Grease.

8 Installez le coussinet et le nouveau levier de ralenti élevé **A** dans le logement. Placez la rondelle élastique **B** sur le bossage du levier de ralenti élevé, comme illustré.

4 Zum Entfernen des Gaszugs den Zapfen des Gaszugs **D** aus der Verankerung heben und den Gaszug zurückbewegen, um den Gaszugstift **E** freizulegen. Gaszugstift und Gaszug entfernen.

5 Um den Gashebel **F** abzumontieren, die Flachkopfschraube **G** und die Beilagscheibe der Senkschraube **H** von der Steuerung entfernen. Den Gashebel und den Gashebelstanzring **I** aus der Steuerung heben.

6 Schraube **J** und Mutter entfernen (oder bei einigen Steuerungen nur die Schraube). Schaltentriegelungsnocken und Schaltentriegelungshebel **K** aus dem Gehäuse heben. Federbeilagscheibe **L** und Hebel für hohen Leerlauf **M** aus dem Gehäuse heben. Den Hebel für hohen Leerlauf und die Schrauben ablegen. Den Riegel **O** für den Wiedereinbau aufbewahren. Falls die Buchse für den schnellen Leerlauf herausfällt, wenn der Schnell-Leerlaufhebel abgenommen wird, setzen Sie sie wieder in das Gehäuse ein.

7 Die Naben des Flanschs **N** auf dem Schaltentriegelungsnocken, der in die Schlitz des Hebels für hohen Leerlauf eingepaßt wird, untersuchen. Bei Anzeichen von Rundung der Kanten, Schaltentriegelungsnocken austauschen.

Schritt 4. Fernsteuerung zusammensetzen

Die Fläche des Hebels für hohen Leerlauf, die Kontakt mit der Buchse hat, mit Triple-Guard Schmiermittel schmieren.

8 Die Buchse und den neuen Hebel für den hohen Leerlauf **A** in das Gehäuse einbringen. Federbeilagscheibe **B** über der Nabe des Hebels für hohen Leerlauf wie abgebildet anbringen.

4 Per staccare il cavo dell'acceleratore, sollevate il barilotto del cavo **D** dalla tacca e tirate il cavo indietro per farne apparire il perno **E**. Togliete il perno e staccate il cavo.

5 Per togliere il braccio di comando **F**, togliete la vite a testa piatta **G** e la rondella svasata **H** dal braccio. Sollevate la leva dell'acceleratore e il distanziatore **I** dal comando.

6 Togliete la vite di bloccaggio **J** ed il dado (o solo la vite su alcuni modelli). Sollevate la camma di bloccaggio del cambio e la leva di bloccaggio del cambio **K** dall'alloggiamento. Togliete la rondella elastica **L** e la levetta del minimo sostenuto **M** dall'alloggiamento. Scartate la levetta del minimo sostenuto e le viti, ma mettetle da parte **O** il chiavistello. Se la boccola del minimo sostenuto fuoriesce quando la leva del minimo sostenuto viene tolta rimontarla nel carter.

7 Controllate i ringrossi della flangia **N** della camma di bloccaggio del cambio che si inserisce negli incavi della levetta del minimo sostenuto. Se gli spigoli sono smussati, sostituite la camma di bloccaggio del cambio.

Fase 4. Rimontaggio del telecomando

Lubrificare la zona di contatto fra la levetta e la boccola con grasso Triple-Guard.

8 Inserire la boccola del minimo sostenuto e la nuova levetta **A** nell'alloggiamento. Ponete la rondella elastica **B** sul ringrosso della levetta del minimo sostenuto.

4 För att demontera gaskabeln, lyft gaskabelns justerstycke **D** ur fördjupningen och för kabeln bakåt så att kabelpinnen **E** blir synlig. Borttag kabelpinne och kabel.

5 För att demontera gasspaksaggregat **F**, borttag flat skruv **G** samt försäkningsbricka **H** från reglaget. Lyft upp gasspaksaggregatet och gasspakens distansbricka **I** från reglaget.

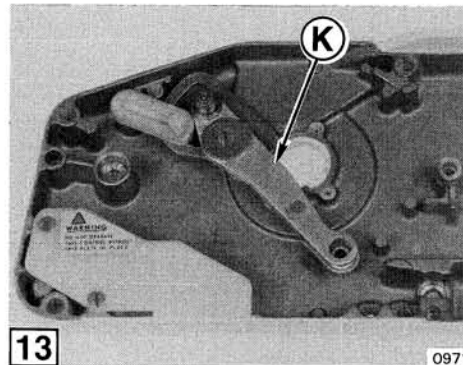
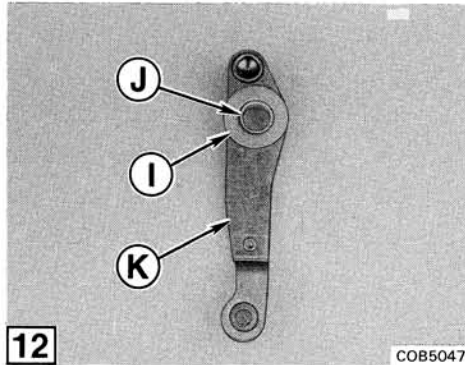
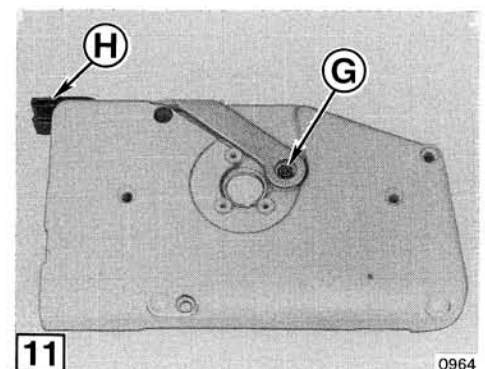
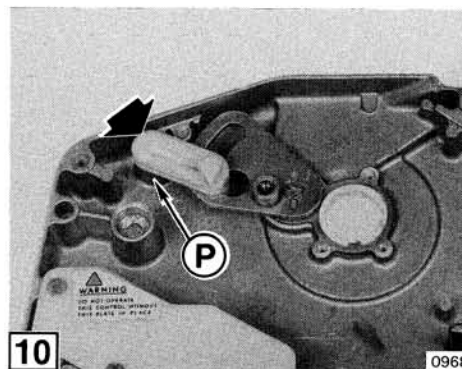
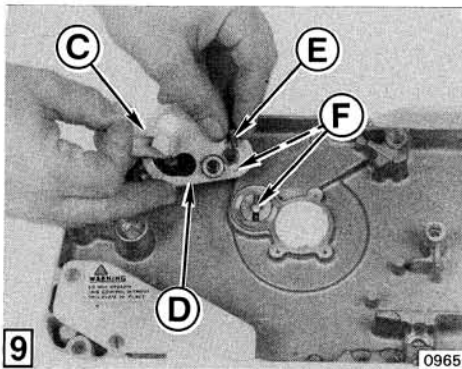
6 Borttag skruv **J** och mutter (eller endast skruv på somliga reglage). Lyft upp växelkamspärr och växel-spakspärr **K** ur kåphalvan. Demontera fjäderbricka **L** och tomgångsspak **M** från kåphalvan. Släng bort tomgångsspak och skruvar. Spara spärr **O** till återmonteringen. Om snabbtomgångsbussningen faller ut när snabbtomgångsspaken tas bort skall den sättas tillbaka i huset.

7 Undersök flänsens **N** små ojämnheter på växelkamspärr, som passar in i skårorna i tomgångsspaken. Om det finns tecken på rundade hörn, byt ut växelkamspärr.

Steg 4. Fjärreglaget ihopmonteras

Smörj den del av tomgångsspaken som kommer i kontakt med bussningen, med Triple-Guard Grease.

8 Installera tomgångsbussning och ny tomgångsspak **A** i kåphalvan. Placera fjäderbricka **B** över tomgångsspakinsbuktning såsom visas.



9 10 Insert shift lockout lever **C** into the shift lockout cam **D**. Place the shift lockout lever boss **P** into housing. Install shift lockout lever cam over the spring washer. Apply Screw Lock to shift lockout cam retaining screw **E** supplied with kit and install the screw. Be sure to align the two bosses **F** on the shift lockout cam with the two slots in the fast idle lever.

11 Install the locknut **G** and tighten to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.).

11 Install the latch **H** to the fast idle lever using the two screws provided and tighten screws securely.

12 Place throttle lever spacer **I** over throttle lever bushing **J** in the throttle lever assembly **K**.

13 Lubricate spacer and bushing with Triple-Guard Grease. Place throttle lever assembly **K** onto shift lockout cam boss. Place countersunk washer on throttle lever assembly with countersink facing outward.

! Secure throttle lever assembly using flat head patchlock screw. Clean threads of the screw with Locquic Primer. Apply Screw Lock to screw threads and tighten screw to a torque of 2,8-3,9 N·m (25-35 in. lbs.).

! Safety Related

9 10 Inserte la palanca de traba de cambios **C**, dentro de la leva de traba de cambios **D**. Coloque dentro de la carcasa la protuberancia de la palanca **P** de traba de cambios. Instale la leva de la palanca de traba de cambios sobre la arandela resorte. Aplíquelo Screw Lock (Pegante para Tornillos), al tornillo de retención de la leva de traba de cambios **E**, suministrado con el conjunto, e instale el tornillo. Asegúrese de alinear las dos protuberancias **F**, de la leva de traba de cambios, con las dos ranuras en la palanca de marcha rápida en vacío.

11 Instale la tuerca de seguridad **G**, y apriétela a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.).

11 Instale el cerrojo **H**, en la palanca de marcha rápida en vacío utilizando los dos tornillos suministrados y apriete los tornillos seguramente.

12 Coloque el espaciador de la palanca de aceleración **I**, sobre el buje de la palanca de aceleración **J**, en el conjunto de la palanca de aceleración **K**. Lubrique el espaciador y el buje con Triple-Guard Grease (Grasa Especial).

13 Coloque el conjunto de la palanca de aceleración **K**, sobre la protuberancia de la leva de traba de cambios. Coloque la arandela comba en el conjunto de la palanca de aceleración con la parte comba de cara hacia afuera.

! Asegure el conjunto de la palanca de aceleración, usando el tornillo prisionero de cabeza plana. Limpie las roscas del tornillo con Locquic Primer. Aplíquelo Screw Lock a los hilos de rosca del tornillo y apriete el tornillo a una torsión de 2,8-3,9 N·m (25-35 lbs. pul.).

! Relativo a Seguridad

9 10 Introduisez le levier de blocage de l'inversion **C** dans la came de blocage **D**. Placez le bossage du levier de blocage **P** dans le logement. Installez la came du levier de blocage sur la rondelle élastique. Appliquez de l'Screw Lock sur la vis de blocage **E** de la came, fournie dans le kit, avant de l'installer. Veillez à aligner les deux bossages **F** de la came de blocage de l'inverseur sur les deux rainures du levier de ralenti élevé.

11 Installez le contre-écrou **G** et serrez-le à 2,8-3,9 N·m.

11 Installez le verrou **H** sur le levier de ralenti élevé à l'aide des deux vis fournies, et serrez celles-ci fermement.

12 Placez la cale d'épaisseur **I** sur le coussinet **J**, dans le levier des gaz **K**.

Lubrifiez la rondelle d'écartement et la douille avec de la graisse Triple-Guard.

13 Placez le levier des gaz **K** sur le bossage de la came de blocage de l'inverseur. Placez la rondelle évasée sur le levier des gaz en orientant la partie évasée vers l'extérieur.

! Fixez le levier des gaz au moyen d'une vis à t*te plate. Nettoyez les filets de la vis avec de l'Locquic Primer, puis recouvrez-les d'Screw Lock et serrez à 2,8-3,9 N·m.

! Point de Sécurité

9 10 Schaltentriegelungshebel **C** in den Schaltentriegelungsnocken **D** einfügen. Die Nabe des Schaltentriegelungshebels **P** in das Gehäuse einbringen. Den Nocken des Schaltentriegelungshebels über der Federbeilagscheibe anbringen. Screw Lock auf die Sicherungsschraube **E** am Nocken des Schaltentriegelungshebels bringen, die dem Bausatz beigelegt ist, und die Schraube anbringen. Die zwei Naben **F** auf dem Nocken der Schaltentriegelung müssen nach den zwei Schlitten im Hebel für den hohen Leerlauf ausgerichtet sein.

11 Die Kontermutter **G** anbringen und mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen.

11 Die Verriegelung **H** an dem Hebel für hohen Leerlauf unter Verwendung der beiden dafür vorgesehenen Schrauben anbringen und die Schrauben fest anziehen.

12 Den Distanzring **I** des Gashebels über der Gashebelmuffe **J** im Gashebel **K** anbringen.

Abstandsstück und Buchse mit Triple Guard-Fett schmieren.

13 Den Gashebel **K** auf der Nabe des Schaltentriegelungsnocken anbringen. Die Senkbeilagscheibe am Gashebel anbringen, wobei die Senkung nach außen zeigt.

! Gashebel mit Flachkopfschraube sichern. Gewinde der Schraube mit Locquic Primer reinigen. Screw Lock anwenden und die Schraube mit einem Drehmoment von 2,8-3,9 N·m anziehen.

! Sicherheitshinweis

9 10 Inserite la leva di bloccaggio del cambio **C** nella camma di bloccaggio del cambio **D**. Inserite il ringrosso della leva di bloccaggio **P** del cambio nell'alloggiamento. Installate la camma della leva di bloccaggio del cambio sulla rondella elastica. Applicare uno strato di Screw Lock sulla vite di fermo della camma di bloccaggio del cambio **E** fornita col kit, e installatela. Badate ad allineare i due ringrossi **F** della camma di bloccaggio del cambio coi due incavi della levetta del minimo sostenuto.

11 Installate il controdado **G** e serratelo con una coppia di 2,8-3,9 N·m.

11 Fissate il chiovistello **H** alla levetta del minimo sostenuto con le due viti fornite. Serrate saldamente.

12 Ponete il distanziatore **I** sulla boccola **J** nella leva dell'acceleratore **K**.

Lubrificare il distanziatore e la boccola con Grasso Triple-Guard.

13 Ponete la leva dell'acceleratore **K** sul ringrosso della camma di bloccaggio del cambio. Ponete la rondella svasata sulla leva dell'acceleratore con la parte svasata verso fuori.

! Fissate la leva dell'acceleratore con una vite di copertura a testa piatta. Pulite i filetti della vite con Locquic Primer. Applicare dell'Screw Lock sui filetti e serrate con una coppia di 2,8-3,9 N·m.

! Sicurezza d'Uso

9 10 Sätt in växelspäckspärr **C** i växelspäckspärr **D**. Placera växelspäckspärrs **P** inbuktning i kåphalvan. Installera växelspäckspärrskammen över fjäderbricken. Stryk Screw Lock läsvätska för skruvar på växelspäckspärrs hållarskruv **E**, som ingår i satsen, och montera skruven. Förvissa Er om att de två inbuktningarna **F** i växelspäckspärrs linjerats med tomgångsspäckens två skåror.

11 Montera låsmutter **G** och vrid med ett åtdragningsmoment av 2,8-3,9 N·m.

11 Montera spärr **H** på tomgångsspäcken med hjälp av de två skruvarna ur satsen och drag åt dessa ordentligt.

12 Sätt gasspäcksdistanbricka **I** på gasspäcksbussning **J** i gasspäcksggregatet **K**.

Smörj distansbrickan och bussningen med Triple-Guard Grease.

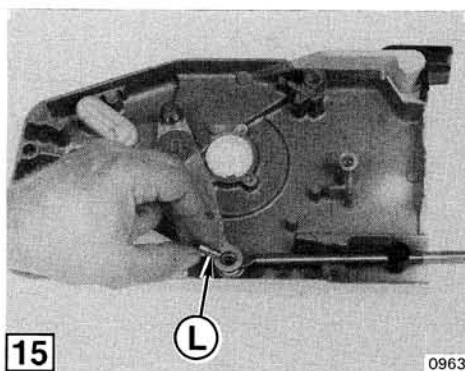
13 Sätt gasspäcksggregatet **K** på växelspäckspärrs inbuktning. Sätt försänkningsbricka på gasspäcksggregatet med försänknings utåt.

! Säkra gasspäcksggregatet med hjälp av flat spärrskruv. Rengör skruvens gängor med Locquic Primer. Stryk Screw Lock på skruvgångarna och vrid med ett åtdragningsmoment av 2,8-3,9 N·m.

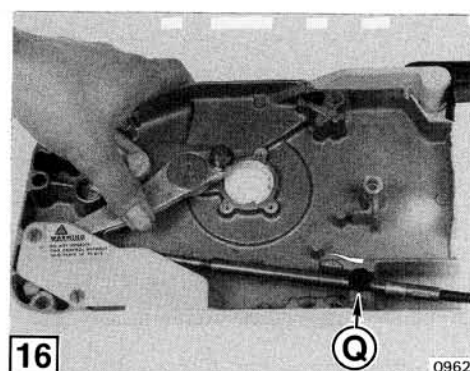
! Säkerhetssamband



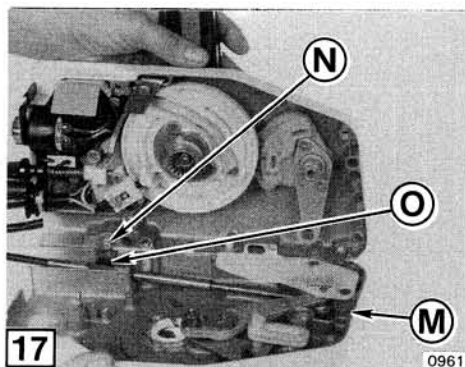
COB5629



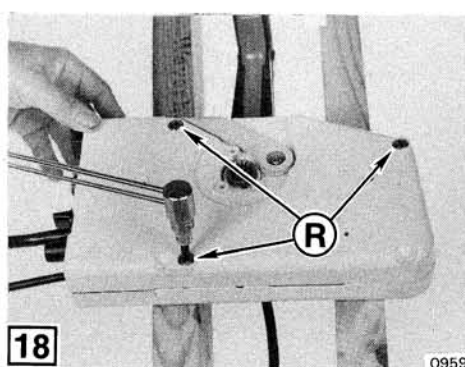
0963



0962



0961



0959

ENGLISH

- 14** Apply lubricant to cable end and to the trunnion cap pocket using Triple-Guard Grease before installing the remote control cable.
- 15** Begin cable installation with housing half of control. Make certain fast idle lever is flush with housing. Move throttle lever arm from behind plastic plate to expose hole in lever arm.
- 15** **!** Do not remove plastic separator plate from housing. If missing, cable pins will fall out. Place eyelet of throttle cable between the halves of the throttle lever arm in line with holes. Grease cable pin **L** and drop cable pin through upper lever arm, through eyelet, and into lower lever arm.
- 16** Grease cable trunnion pocket and insert cable trunnion **Q** into trunnion pocket in housing half.
- 16** The throttle lever arm must be in the idle position before reassembly. To do this, move the throttle lever arm forward toward the front of the housing half until it contacts the stop.
- 17** Reassemble two halves of remote control by positioning housing half **M** onto cover half while aligning cover boss **N** with housing cover hole **O**. Make sure to properly pilot the electrical grommet into the housing.

! Safety Related

ESPAÑOL

- 14** Antes de instalar el cable de control remoto, aplique Triple-Guard Grease (Grasa Especial) a la punta del cable y a la cavidad del munón.
- 15** Comience la instalación del cable con la mitad de la carcasa del control. Asegúrese de que la palanca de marcha rápida en vacío esté a ras con la carcasa. Mueva el brazo de la palanca de aceleración, desde la parte trasera del plato de plástico, para exponer el agujero en el brazo de la palanca.
- 15** **!** No remueva el plato divisor de plástico de la carcasa. Si él está ausente, los pasadores del cable se saldrán de su lugar. Coloque el agujero de la punta del cable de aceleración entre las dos mitades del brazo de la palanca de aceleración, alineándolo con los agujeros. Engrase el pasador del cable **L**, y pase el pasador del cable a través del brazo superior de la palanca, por entre el agujero del cable, y dentro del brazo inferior de la palanca.
- 16** Engrase la cavidad del munón del cable e inserte el munón del cable **Q**, dentro de la cavidad del munón en la mitad de la carcasa.
- 16** El brazo de la palanca de aceleración deberá estar en la posición de marcha en vacío antes de rearmarlo. Para hacer esto, mueva el brazo de la palanca de aceleración hacia adelante en dirección a la parte frontal de la mitad de la carcasa, hasta que haga contacto con el tope.
- 17** Rearme las dos mitades del control remoto, colocando la mitad de la carcasa **M**, sobre la mitad de la tapa, mientras alinea las protuberancias de la tapa **N**, con el agujero de la tapa de la carcasa **O**. Asegúrese de colocar apropiadamente el anillo de caucho del cable eléctrico en la carcasa.

! Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

- 14** Mettez du lubrifiant sur l'extrémité du câble et sur la cavité du couvercle du tourillon en utilisant de la graisse Triple-Guard avant de fixer le câble de la télécommande.
- 15** Commencez l'installation du câble par la moitié "logement" du boîtier de commande. Veillez à ce que le levier de ralenti élevé se trouve à ras du logement. Déplacez le bras du levier des gaz afin de faire apparaître l'orifice caché par le plaque en plastique.
- 15** **!** N'ôtez pas la plaque de séparation en plastique: vous risqueriez de perdre les broches du câble. Placez l'anneau du câble de l'accélérateur entre les deux moitiés du bras du levier et alignez-le avec les trous. Lubrifiez la broche du câble **L** et introduisez-la de la partie supérieure à la partie inférieure du bras, en la faisant passer dans l'anneau du câble.
- 16** Lubrifiez la cavité du couvercle du tourillon et insérez le tourillon du câble **Q** dans la cavité du tourillon dans la moitié du carter.
- 16** Lorsque vous procédez au remontage, le bras du levier doit se trouver en position de point mort. Pour ce faire, déplacez le bras vers l'avant du logement jusqu'à ce qu'il vienne toucher la butée.
- 17** Remontez les deux moitiés du boîtier de commande en plaçant le logement **M** sur le couvercle et en alignant le bossage du couvercle **N** sur le trou du logement **O**. Veillez à ce que l'anneau du câble électrique soit correctement positionné dans le logement.

! Point de Sécurité

DEUTSCH

- 14** Vor der Montage des Fernbedienungskabels Kabelende und Zapfenhülse mit Triple Guard-Fett schmieren.
- 15** Kabelinstallation im Gehäuse der Fernsteuerung beginnen. Der Hebel für den hohen Leerlauf muß mit dem Gehäuse abschließen. Gashebelarm hinter der Kunststoffplatte hervorziehen, um das Loch im Hebelarm freizulegen.
- 15** **!** Die Trennplatte aus Kunststoff nicht entfernen. Wenn diese fehlt, fallen die Zugstifte heraus. Die Öse des Gaszuges zwischen den Hälften des Gashebelarms in einer Höhe mit den Löchern anbringen. Gaszugstift **L** schmieren und durch den oberen Hebelarm und durch die Öse in den unteren Hebelarm fallen lassen.
- 16** Kabelzapfenhülse einfetten und den Kabelzapfen **Q** in die Hülse auf der Gehäusehälfte stecken.
- 16** Der Gashebelarm muß vor dem Zusammensetzen in Leerlaufstellung sein. Dazu den Gashebelarm zum Vorderteil der Gehäusehälfte bewegen, bis er den Anschlag erreicht.
- 17** Die beiden Hälften der Fernsteuerung zusammensetzen, indem die Gehäusehälfte **M** auf die Deckelhälfte gebracht und dabei die Deckelnabe **N** mit dem Loch des Gehäusedeckels **O** in Übereinstimmung gebracht wird. Dabei muß die Öse des Elektrokabel korrekt in das Gehäuse eingepaßt werden.

! Sicherheitshinweis

ITALIANO

- 14** Applicare del lubrificante sull'estremità del cavo e il coperchio del barilotto usando Grasso Triple-Guard prima di installare il cavo del telecomando.
- 15** Iniziare l'installazione del cavo con la metà "alloggiamento" del telecomando. Assicuratevi che la levetta del minimo sostenuto sia a raso con l'alloggiamento. Tirate il braccio della leva dell'acceleratore da dietro la piastra di plastica per fare apparire il foro.
- 15** **!** Non togliete la piastra separatrice di plastica dall'alloggiamento. I perni del cavo rischieranno di cadere. Inserite l'occhiello del cavo dell'acceleratore fra le due metà del braccio della leva dell'acceleratore, e allineatelo coi fori. Lubrificare il perno **L** ed inseritelo dalla parte superiore del braccio fino alla parte inferiore, facendolo passare attraverso l'occhiello.
- 16** Lubrificare con grasso la cavità del barilotto del cavo e inserire il barilotto del cavo **Q** nella cavità del barilotto nella metà del carter.
- 16** Riportate il braccio della leva dell'acceleratore in posizione di folle prima di procedere al rimontaggio. Per questo, spostatelo verso la parte anteriore dello alloggiamento finché tocchi il fermo.
- 17** Rimontate le due metà del telecomando posizionando l'alloggiamento **M** sul coperchio e allineando il ringrosso **N** del coperchio col foro **O** dell'alloggiamento. Badate che l'anello del cavo elettrico sia posizionato correttamente nell'alloggiamento.

! Sicurezza d'Uso

SVENSKA

- 14** Smörj kabeländan och tapplocksficken med Triple-Guard Grease innan fjärrkontrollkabeln installeras.
- 15** Börja kabelinstallationen med reglagets kåphalva. Se till att tomgångsspaken är i jämnhöjd med kåphalvan. Flytta gasspaksarmen bakifrån plastplattan så att hålet i spakarmen blir synligt.
- 15** **!** Borttag inte plastseparatorplattan från kåphalvan. Saknas den faller kabelpinnarna ut. Sätt gaskabelns ögla mellan gasspaksarmens halvor i linje med hålen. Smörj kabelpinne **L** och släpp ner kabelpinne genom övre spakarm, genom ögla, och in i lägre spakarm.
- 16** Smörj kabeltappsficken och sätt in kabeltappen **Q** i tappficken i hushalvan.
- 16** Gasspaksarmen måste vara i tomgångsläge före återmontering. För detta, för gasspaksarmen framåt mot främre delen av kåphalvan, tills den når stoppet.
- 17** Montera ihop fjärrreglagets två kåphalvor genom att sätta kåphalva **M** mot skyddshalvan medan fjärrjupningen **N** linjeras med hålet **O**. Se till att bussningen till den elektriska kabeln kommer rätt.

! Säkerhetssamband

18 If control handle was removed align neutral lock slide with notch in index plate. Pull up on the neutral lock slide and install handle spline into spline of remote control. Install Allen head screw and tighten to a torque of 8-9 N·m (70-80 in. lbs.). Apply Triple-Guard Grease to the three housing screws . Install screws and tighten to a torque of 4,4-5,5 N·m (40-50 in.lbs.).

Neutral lock slide in control handle must engage neutral notch in index plate when control is in "Neutral" shift position, or control handle may lock with motor's gearcase "in gear."

Align remote control with mounting holes in boat side wall. Install screws and tighten securely.

Connect battery cables.

Step 5. Test

Remove motor cover.

Disconnect the two wire connectors between the stator and the power pack to prevent the motor from starting unexpectedly.

Raise fast idle lever. Be sure that carburetor linkage moves at engine when fast idle lever is raised. Return fast idle lever to "RUN" (latched) position.

Test to make certain engine will not crank in forward or reverse gear positions, and will crank only in neutral position of the control handle.

Safety Related

18 Wenn der Fahrthebel ausgebaut worden ist, Schieber der Leerlaufsperrle mit der Kerbe in der Markierungsplatte ausrichten. Schieber der Leerlaufsperrle hinauf schieben und den Keil des Hebels in den Keil der Fernbedienung stecken. Inbusschraube anbringen und mit einem Drehmoment von 8-9 N·m anziehen. Die drei Gehäuseschrauben mit Triple-Guard Schmiermittel einschmieren. Schrauben anbringen und mit einem Drehmoment von 4,4-5,5 N·m anziehen.

Der Schieber der Leerlaufsperrle im Bedienungsgriff muß in der Leerlaufkerbe in der Indexplatte einrasten, wenn der Hebel in Leerlaufstellung ist ("Neutral"), oder der Bedienungshebel kann mit dem Getriebegehäuse des Motors "im Getriebe" gesperrt sein.

Die Fernsteuerung an den Halterungslöchern in der Bordwand anpassen. Schrauben anbringen und fest anziehen.

Batterieabel anschließen.

Schritt 5. Testen

Motorhaube abnehmen.

Die beiden Kabelsteckverbindungen zwischen dem Stator und der Stromversorgung lösen, um ein unerwartetes Starten des Motors zu vermeiden.

Den Hebel für den hohen Leerlauf anheben. Das Vergasergestänge muß sich beim Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf am Motor bewegen. Den Hebel für den hohen Leerlauf wieder in die RUN-Stellung zurückbewegen.

Überprüfen und sicherstellen, daß der Motor nicht im Vorwärts- oder im Rückwärtsgang anspringt, sondern nur, wenn sich der Bedienungsgriff in der Leerlaufstellung befindet (Neutral).

Sicherheitshinweis

18 Si la palanca de control fue removida, alinee la corredera de traba de neutro con la ranura del plato divisor. Hale hacia arriba la corredera de la traba de neutro e instale las estrías de la palanca en las estrías del control remoto. Instale el tornillo de cabeza Allen y apriételo a una torsión de 8-9 N·m (70-80 lbs. pul.). Aplíquelo Triple-Guard Grease (Grasa Especial), a los tres tornillos de la carcasa. Instale los tornillos y apriételos a una torsión de 4,4-5,5 N·m (40-50 lbs. pul.).

El deslizador de traba de neutro en la palanca de control deberá enganchar la ranura de neutro en el plato, cuando el control está en la posición "neutral", o la palanca de control se podrá trabar dejando la caja de engranajes del motor "engranada".

Alínea el control remoto con los agujeros de montaje de la pared lateral de la embarcación. Instale los tornillos y apriételos seguramente.

Conecte los cables de la batería.

Paso 5. Prueba

Remueva la tapa del motor.

Desconecte los conectores de dos cables entre el estator y el power pack para evitar que el motor arranque inesperadamente.

Levante la palanca de marcha rápida en vacío. Asegúrese e que las articulaciones del carburador se mueven, cuando la palanca de marcha rápida en vacío es levantada. Regrese la palanca de marcha rápida en vacío a la posición de "MARCHA" (RUN) (trabada).

Haga la prueba para asegurarse de que el motor no arranque en marcha adelante o en reverso, y que dé arranque únicamente en la posición neutral de la palanca de control.

Relativo a Seguridad

18 Se la maniglia del comando è stata tolta, allineare la slitta del bloccaggio del folle con la tacca nella piastra d'indice. Tirare la slitta del bloccaggio del folle e fissare la scanalatura del manico in quella del telecomando. Installate la vite Allen e serratele con una coppia di 8-9 N·m. Lubrificare le tre viti dell'alloggiamento con grasso Triple-Guard, quindi installatele e serratele con una coppia di 4,4-5,5 N·m.

Il corsoio di bloccaggio in folle deve inserirsi nella tacca della piastra graduata in posizione di folle, per evitare che la leva di comando possa bloccarsi con una marcia innestata.

Allineate il telecomando coi fori di montaggio nella parete laterale della barca. Installate le viti e serratele saldamente.

Allacciate i cavi della batteria.

Fase 5. Collaudo

Asportate la carenatura motore.

Staccate i due connettori dei fili fra lo statore e la centrale elettronica per evitare che il motore possa avviarsi improvvisamente.

Alzate la levetta del minimo sostenuto. Assicuratevi che questa operazione azioni la tiranteria del carburatore. Riportate la levetta del minimo sostenuto in posizione "RUN" (chiusa).

Assicuratevi che il motore non si avvii con una marcia innestata, bensì solo in posizione di folle.

Sicurezza d'Uso

18 Si la poignée de commande a été enlevée, alignez le verrouillage du point mort sur l'encoche dans la plaque d'index. Tirez sur la glissière du point mort et fixez la cannelure de la poignée dans celle de la télécommande. Installez la vis Allen et serrez-la à 8-9 N·m. Appliquez de la graisse Triple-Guard sur les trois vis du logement et serrez-les à 4,4-5,5 N·m.

Le coulisseau du levier de commande doit s'engager dans l'encoche de la plaque graduée lorsque le levier est au point mort, pour éviter que celui-ci se bloque avec une vitesse enclenchée.

Alignez le boîtier de commande à distance sur les trous de montage de la paroi latérale du bateau. Revissez-le en serrant fermement.

Raccordez les câbles de la batterie.

Etape 5. Test

Enlevez le capot moteur.

Détachez les deux connecteurs entre le stator et le coffret électronique pour éviter tout démarrage accidentel.

Relevez le levier de ralenti élevé. Assurez-vous que cette opération actionne la tringlerie du carburateur. Ramenez le levier de ralenti élevé en position verrouillée.

Assurez-vous que le moteur ne puisse démarrer avec une vitesse enclenchée, mais seulement au point mort.

Point de Sécurité

18 Om reglagehandtaget tagits bort, rikta in neutrallåsrigeln med skären i indexplattan. Dra upp neutrallåsrigeln och installera handtagssplinen i fjärrkontrollsplinen. Montera sexkantskruv och vrid med ett åtdragningsmoment av 8-9 N·m. Stryk Triple-Guard Grease på de tre kåpskruvarna . Montera skruvarna och vrid med ett åtdragningsmoment av 4,4-5,5 N·m.

Reglagehandtagets frilägeslåsslid måste koppla in i delningsskivans hack när reglaget är i friläge "Neutral", eller så riskerar reglagehandtaget att spärras i läge med "växel i".

Linjera fjärrreglaget med fästhålen i båten. Installera skruvar och drag åt ordentligt.

Anslut batterikablar.

Steg 5. Testning

Borttag motorkåpa.

Koppla ifrån de två ledningsanslutningarna mellan statorn och power pack, för att förhindra plötslig start av motorn.

För tomgångsspaken uppåt. Förvissa Er om att för-gasarlänkarna rör sig vid motorn när tomgångsspaken befinner sig i uppåtläge. För tillbaka tomgångsspaken till läge "RUN" (spärrat läge).

Gör tester för att förvissa er om att motorn inte startar i framåt- eller bakåtväxellägen. Se till att motorn endast går igång när reglagehandtaget är i växelläge "Neutral" (friläge).

Säkerhetssamband

ENGLISH

Turn key to "OFF" position. Use control handle to check throttle linkage travel on engine from idle to full throttle.

Reconnect the two wire connectors.

Install motor cover.

Engine Idle Speed Test

Put boat in water and tie boat off securely at slip or dock to prevent forward or backward motion.

Check the idle speed adjustment if the engine does not idle at recommended RPM.

Stop the engine and remove the motor cover. Restart the engine.

Keep hands, hair, clothing away from rotating flywheel.

Adjust the idle speed to recommended RPM with:

- boat in water for normal operating conditions,
- engine running at normal operating temperature,
- control handle in "Forward" gear position,
- fast idle lever in "Run" (latched) position.

While pushing the engine throttle lever toward stop, turn the idle adjustment screw:

- clockwise to raise idle speed,
- counterclockwise to lower idle speed.

Safety Related

DEUTSCH

Schlüssel in die OFF-Stellung bringen. Mit dem Bedienungshandgriff die Bewegung des Gasgestänges am Motor von Leerlauf bis Vollgas überprüfen.

Die beiden Kabelsteckverbindungen wieder anschließen.

Motorhaube aufsetzen.

Leerlauf-Geschwindigkeitstest

Das Boot ins Wasser lassen und vorsichtig von der Helling oder dem Dock losmachen, um eine Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung zu vermeiden.

Die Leerlaufeinstellung überprüfen, wenn die Leerlaufdrehzahl von der empfohlenen Drehzahl abweicht.

Den Motor ausschalten und die Motorhaube abnehmen. Den Motor erneut starten.

Hände, Haare und Kleidung vom rotierenden Schwungrad fernhalten.

Die Einstellung der Leerlaufgeschwindigkeit auf die empfohlene Drehzahl (RPM) geschieht:

- Mit dem Boot im Wasser bei normalen Betriebsbedingungen
 - Mit laufendem Motor bei normaler Betriebstemperatur
 - Mit dem Bedienungshandgriff in der FORWARD-Stellung (Vorwärtsgang)
 - Mit dem Hebel für hohen Leerlauf in der RUN-Stellung
- Den Gashebel in Richtung Stop schieben und dabei die Leerlaufeinstellschraube drehen:
- im Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu erhöhen
 - im entgegengesetzten Uhrzeigersinn, um die Leerlaufgeschwindigkeit zu verringern

Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Gire la llave a la posición "APAGADA". Use la palanca de control para verificar el recorrido de la articulación de la aceleración en el motor, desde la posición de marcha en vacío hasta máxima aceleración.

Reconecte los conectores de dos cables.

Instale la tapa del motor.

Prueba de la Velocidad de Marcha en Vacío

Coloque la embarcación en el agua y amarre la embarcación seguramente al muelle para evitar el movimiento hacia adelante o hacia atrás.

Revise el ajuste de la velocidad de marcha en vacío si el motor no trabaja a la velocidad de marcha en vacío recomendada.

Apague el motor y remueva la tapa del motor. Arranque de nuevo el motor.

Mantenga las manos, el pelo y la ropa lejos del volante en rotación.

Ajuste la velocidad de marcha en vacío a las RPM recomendadas con:

- la embarcación en el agua para proporcionarle las condiciones normales de operación,
- el motor funcionando a la temperatura normal de operación,
- la palanca de control en la posición de "Marcha Adelante",
- la palanca de marcha rápida en vacío en la posición de "Marcha" (trabada).

Mientras empuja la palanca de aceleración del motor contra su tope, gire el tornillo de ajuste de marcha en vacío:

- en el sentido del reloj para aumentar la velocidad de marcha en vacío,
- en el sentido contrario al reloj para disminuir la velocidad de marcha en vacío.

Relativo a Seguridad

ITALIANO

Girate la chiave in posizione "OFF". Con la leva di comando, controllate la corsa della tiranteria dell'acceleratore sul motore, da folle a pieno gas.

Riallacciate i due connettori.

Installate la carenatura del motore.

Controllo del minimo del motore

Mettete la barca in acqua e fissatela saldamente allo scalo di alaggio o al molo, per evitare che possa spostarsi.

Se il motore non gira al regime raccomandato, controllate il minimo.

Fermate il motore e asportate la carenatura. Riavviate il motore.

Tenete le mani, i capelli ed i vestiti lontano dal volante.

Regolate il minimo con:

- la barca in acqua ed in normali condizioni di utilizzazione,
- il motore a normale temperatura di funzionamento,
- la leva di comando in marcia avanti,
- la levetta del minimo sostenuto in posizione "Run" (chiusa).

Mentre spostate la leva dell'acceleratore verso la posizione di arresto, girate la vite di regolazione del minimo:

- in senso orario per aumentare il minimo,
- in senso antiorario per ridurre il minimo.

Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Coupez le contact. Au moyen du levier de commande, vérifiez la course de la tringlerie de l'accélérateur, du ralenti au plein régime.

Rebranchez les deux connecteurs.

Remplacez le capot moteur.

Contrôlez le ralenti du moteur.

Mettez votre bateau à l'eau et attachez-le solidement au quai ou à la jetée pour éviter tout déplacement intempestif.

Vérifiez le réglage du ralenti si le moteur ne tourne pas au régime souhaité.

Arrêtez le moteur et enlevez le capot. Redémarrez le moteur.

N'approchez pas vos mains, vos cheveux ou vos vêtements du volant magnétique.

Réglez le ralenti en respectant les conditions suivantes:

- bateau sur l'eau, en condition normale d'utilisation,
- moteur à température normale de fonctionnement,
- marche avant enclenchée,
- levier de ralenti élevé en position verrouillée.

Tout en déplaçant le levier des gaz vers la position d'arrêt, tournez la vis de réglage du ralenti:

- vers la droite pour augmenter le ralenti,
- vers la gauche pour réduire le ralenti.

Point de Sécurité

SVENSKA

Vrid nyckeln till läge "OFF". Använd reglagehandtaget för att kontrollera gaslänkarnas arbete i motorn från tomgång till full gas.

Återanslut de två ledningskontakterna.

Sätt tillbaka motorkåpan.

Tomgångstest

Båten ska vara sjösatt och ordentligt förtöjd för att undvika rörelser framåt eller bakåt.

Kontrollera tomgångsjusteringen, om motorns tomgångshastighet inte ligger inom rekommenderat varvtal.

Stanna motorn och borttag motorkåpan. Starta motorn på nytt.

Håll händer, hår, och kläder borta från det roterande svänghjulet.

Justera tomgången till rekommenderat varvtal med:

- båten i vatten för normalsjöförhållanden;
- motorn i gång vid normal arbetstemperatur;
- reglagehandtaget i växelläge "FORWARD" (framåt);
- tomgångsspaken i läge "RUN" (spärrat läge).

När gasspaken skjuts mot stoppläge, vrid tomgångsjusterskruv:

- medurs för att öka tomgångshastigheten;
- motsols för att sänka tomgångshastigheten.

Säkerhetssamband

Stop the engine.

Return control handle to "Neutral" position.

Remove throttle cable from trunnion guide.

Readjust the throttle cable. Install cable into trunnion guide.

Recheck the idle speed.

If the idle speed is still inconsistent, refer to the section titled, "**Remote Control**" in the Service Manual.

Note Fast idle lever must be in "Run" or latched position before shifting. Raising the fast idle lever locks the control handle in "Neutral" to prevent accidental shifting during warm-up. If the control handle is forced against the lock, control assembly can be damaged.

Apague el motor.

Regrese la palanca de control a la posición "Neutral".

Remueva el cable de aceleración de la guía del muñón.

Reajuste el cable de aceleración. Instale el cable dentro de la guía del muñón.

Revise de nuevo la velocidad de marcha en vacío.

Si la velocidad de marcha en vacío está aún inconsistente, refiérase a la sección titulada, "**Control Remoto**" en el Manual de Servicio.

Note La palanca de marcha rápida en vacío deberá estar en la posición de "Marcha" o en la posición trabada antes de hacer los cambios. Al levantar la palanca de marcha rápida en vacío, se traba la palanca de control en la posición "Neutral" para evitar que los cambios se hagan accidentalmente durante el calentamiento. Si la palanca de control es forzada contra su traba, el conjunto de control podrá ser dañado.

Arrêtez le moteur.

Ramenez le levier de commande en position de point mort.

Otez le câble de l'accélérateur du guide du tourillon.

Réglez le câble de l'accélérateur et installez-le dans le guide du tourillon.

Vérifiez à nouveau le ralenti.

Si celui-ci est toujours irrégulier, reportez-vous à la section du manuel d'entretien intitulée "**Commande à Distance**".

Note Le levier de ralenti élevé doit être en position verrouillée pour permettre l'inversion. En position relevée, le levier de ralenti élevé bloque le levier de commande au point mort afin d'éviter l'enclenchement accidentel d'une vitesse pendant la montée en température. Si le levier de commande est contre la butée, ne forcez pas; vous risqueriez de l'endommager.

Den Motor ausschalten.

Bedienungshandgriff in die NEUTRAL-Stellung zurückbringen.

Gaszug aus der Zapfenführung nehmen.

Gaszug neu einstellen. Gaszug wieder in die Zapfenführung einführen.

Die Leerlaufgeschwindigkeit erneut testen.

Wenn die Leerlaufgeschwindigkeit immer noch nicht dem empfohlenen Wert entspricht, den Abschnitt "**Fernsteuerung**" im Kundendiensthandbuch lesen.

Note Vor dem Schalten muß sich der Hebel für den hohen Leerlauf in der RUN-Stellung befinden. Das Anheben des Hebels für den hohen Leerlauf blockiert den Bedienungshandgriff in der NEUTRAL-Stellung, um versehentliches Schalten während des Warmlaufens zu vermeiden. Wenn der Bedienungshandgriff mit Gewalt gegen die Sperre gedrückt wird, kann der Bedienungshebel beschädigt werden.

Fermate il motore.

Riportate la leva di comando in posizione di folle.

Togliete il cavo dell'acceleratore dalla guida del barilotto.

Regolate il cavo dell'acceleratore e installatelo di nuovo nella guida del barilotto.

Ricontrollate il minimo.

Se il minimo è sempre irregolare, riferitevi alla sezione intitolata "**Telecomando**" nel manuale di manutenzione.

Note La leva del minimo sostenuto deve trovarsi in posizione "Run" (chiusa) prima di invertire la marcia. Quando alzate la leva del minimo sostenuto, la leva di comando si blocca in folle per evitare un innesto accidentale durante il riscaldamento. Se malgrado questo cercate di innestare una marcia, rischiate di rovinare il telecomando.

Stanna motorn.

För tillbaka reglagehandtaget till läge "NEUTRAL" (friläge).

Flytta gaskabeln från justerstyckshållaren.

Justera om gaskabeln. Installera kabeln i justerstyckshållaren.

Kontrollera tomgångshastigheten på nytt.

Om tomgångsjusteringen fortfarande inte är tillfredsställande, se avsnitt om "**Fjärreglage**" i Servicehandbok.

Note Tomgångsspaken måste vara i läge "RUN" eller i spärrat läge före växling. När tomgångsspaken förs uppåt spärras reglagehandtaget i läge "NEUTRAL", för att undvika oavsiktlig växling under uppvärmningen. Om reglagehandtaget forceras mot spärren kan reglageagregatet komma att skadas.

PORTUGUES Designe o motor. Regressse a alavanca de controle para a posição "Neutral". Remova o cabo do acelerador da guia do munhão. Reajuste o cabo de aceleração. Instale o cabo dentro da guia do munhão. Revise a velocidade de marcha em vazio. Se a velocidade de marcha em vazio continua inconsistente, refra-se a seção intitulada, "Controle Remoto" do Manual de Serviço. Note A alavanca de marcha rápida em vazio deverá estar na posição de "Marcha" ou na posição travada antes de fazer o câmbio. Ao levantar a alavanca de marcha rápida em vazio travará a alavanca do controle na posição "Neutral". Para evitar o câmbio acidental durante o aquecimento. Se a alavanca de controle for forçada contra a sua trava, o conjunto de controle poderá ser danificado.	DANSK Stands motoren. Fjrt fjernkontrolhåndtaget i frigeat. Fjern gaskabelt fra svingtapp-føringen. Juster gaskabelt. Monter kablet i svingtapp-føringen. Kontroller tomgangshastigheden igen. Er tomgangshastigheden stadig ikke stabil, fj. afsnitte "fjernkontrol" i servicehåndbogen. Note Håndtaget for hurtig tomgang skal være i "Kør"-position eller låst position inden der skiftes gear. Ved at løfte tomgangshåndtaget låses fjernkontrolhåndtaget i frigeat, så der ikke ved et uheld skiftes gear under opvarmningen. Hvis fjernkontrolhåndtaget tvinges i retning mod låsen, kan fjernkontrol-agregatet blive ødelagt.	INDONESIAN Henikan mesin Kembalikan tangkai pengontrol ke dalam posisi "Netral". Angkat kabel gas dari penandu tunnon. Setel kembali kabel gas. Masukkan kabel ke dalam penandu tunnon. Periksa kembali kecepatan stasioner. Bila kecepatan stasioner tidak konsisten, baca kembali bagian yang diberi judul "Pengontrol remote" di dalam buku pedoman servis. Note Pengungkit pelepas persneling harus di dalam posisi "Run" sebelum mengganti gigi. Bila mengangkat pengungkit pelepas persneling maka tangkai pengontrol terkunci pada posisi "Netral" untuk menghindari masuk gigi secara tidak disengaja pada pemanasan mesin. Bila tangkai pengontrol dipaksakan pada pernuncur, alat pengontrol dapat menjadi rusak.
NEEDLANDS Zet de motor af. Plaats de bedieningshendel weer in "Vrijloop". Haal de gaskabel uit de taatsgeleider. Regel de gaskabel bij en plaats de kabel weer in de taatsgeleider. Controleer het stationair toerental nog eens. Als het stationair toerental nog steeds niet constant is, raadpleeg u het gedeelte "afstandsbediening" in de Onderhoudshandleiding. Note Opmerking: De handgashevel moet in "VAAR"-stand of vergrendelde stand staan alvorens te schakelen. Als u de handgashevel opheft, vergrendelt u de bedieningshendel in "Vrijloop", om te voorkomen dat u tijdens het warmdraaien plotseling schakelt. Als de bedieningshendel hard tegen de vergrendeling aankomt, kan de bediening beschadigd worden.	NORGE Stopp motoren. Sett kontrollhåndtaket tilbake i "Neutral" stilling. Fjern gasskabelen fra tappstyresporet. Juster gasskabelen igjen. Monter kablen i tappstyresporet. Kontroller tomgangshastigheten ige. Hvis tomgangshastigheten fortsatt er uregelmessig, henviser vi deg til avsnitte "fjernkontroll" i servicehåndboken. Note Høy tomgangsspaken skal stå i "Run" (kjør) eller låst stilling før girskifting. Når høy tomgangsspaken heves, låses kontrollhåndtaket fast i "Neutral" for å forhindre girskifting ved et uøykestilfelle under opvarmningen. Hvis bli skadet.	

Portugals Teste a Velocidade em Vazio do Motor Reconecte os conectores de dois cabos. Instale a tampa do motor. Gire a chave para a posição "DESLIGADA". Utilize a alavanca de controlo para verificar o percurso da articulação da aceleração no motor, desde a posição de marcha em vazio até a máxima aceleração. Coloque a embaração na água e amarre-a com firmeza no cais ou no dique, para evitar o movimento para frente ou para trás. Verifique a ajustagem da velocidade em vazio, se o motor não estiver proporcionando a marcha em vazio n RPM recomendada. Desligue o motor e remova a tampa do motor. Rearranque o motor. Mantenha as mãos, cabelos e a roupa longe do volante em rotação. Ajuste a velocidade em vazio para a RPM recomendada com: - a embaração na água para proporcionar as condições normais de operação, - o motor funcionando na temperatura normal de operação, - a alavanca de controlo na posição de "Marcha Avante", - a alavanca de marcha rápida em vazio na posição de "Marcha" (travada). Empurrando a alavanca de aceleração do motor em direcção ao seu limite, gire o parafuso de ajustagem da marcha em vazio. - no sentido do movimento do relógio para aumentar a velocidade em vazio, - no sentido contrário ao movimento do relógio para diminuir a velocidade em vazio. Relacionado a Segurança Portugals	NEDERLANDS Test van motor in vrijloop De motorkap terugplaatsen. Laat de boot te water en bind hem stevig vast aan de kade om voor- of achterwaartse beweging te voorkomen. Zet de sleutel op UIT. Met de bedieningshendel controleert u de slag van de gasverbindingsslang op de motor van vrijloop tot volgas. De twee draadconnectors weer aansluiten. Test van motor in vrijloop Stop de motor en verwijder de motorkap. Start de motor nog eens. Blijf met uw handen, haar en kleding uit de buurt van het ronddraaiend vliegwiel. Afstelling van het stationair toerental tot het aanbevolen toerental, met: - De boot in het water voor normale bedrijfssomstandigheden, - een draaiende motor bij normale bedrijfstemperatuur, - de bedieningshendel in "VOORUIT", - de handgashendel in "VAAR"stand (vergeendeld) Terwijl u de gashendel in de richting van STOP duwt, draait u de regelschroef van het stationair toerental: - naar rechts om het stationair toerental te verhogen, - naar links om het stationair toerental te verlagen. Opgelet NEDERLANDS	Finland Moottorin joutokäynninopeuden testaus Asenna moottorin kansi. Käynnistä moottori uudelleen. Liitä uudelleen kaksi johdintähtä. Moottorin joutokäynninopeuden testaus Liitä vene veteen ja sido se kiinni tukasti laiturin tai ankkuriin estääksesi sitä liikkumasta eteen- tai taaksepäin. Tarkista joutokäynninopeuden säätö, jos moottori ei käy joutokäynnillä suositellulla kierrosluvulla. Säädä joutokäynninopeus suositeltuja kierroslukuja vastausuhteissa: - veneen ollessa vedessä tavallisissa käyttöolosuhteissa, - moottorin käytössä tavallisissa käyttölämpötilassa, - hallintakäyvän ollessa vaihteiden Forward-asennossa (eteen), - nopean joutokäynnin vivun ollessa Run-asennossa (ajo - varustettuna salvalla). Työntämällä moottorin kaasuvipu rajoitinta kohti kaanää joutokäynnin säätöruuvia: - myötäpäivään lisätäksesi joutokäynninopeutta, - vastapäivään vähentääksesi joutokäynninopeutta. Varoitus
Indonesian Test Kecepatan Stasioner Mesin. Pasang penutup motor. Masukkan kapal ke dalam air dan ikat kapal pada tautan atau dok untuk menghindari gerak ke muka maupun mundur. Periksa mesin dan angkat penutup motor. Pasang kembali mesin. Jauhkan tangan, rambut, pakaian dari roda gaya yang berputar. Setel kecepatan stasioner sampai RPM yang disarankan dengan: - kapal di dalam air dengan kondisi jalan biasa. - mesin jalan dengan temperatur jalan yang biasa. - Tangkai pengontrol di dalam posisi gigi masuk "Mayu". - Pengungkit pelepas persneling dalam posisi "Run". Sembari mendorong pengungkit gas mesin ke posisi berhenti, putar sekrup penyelet: - searah dengan jarum jam untuk menaikkan kecepatan stasioner, - berlawanan dengan jarum jam untuk menurunkan kecepatan stasioner. Simbul ini	Dansk Afprøvning af motoren i tomgang Sæt båden i vandet og forløj den ved på bedding eller ved kaff, så den ikke kan flytte sig. Kontroller tomgangsjusteringen, hvis motoren ikke går i tomgang ved den anbefalede omdrejningshastighed. Stand motoren og tag motordækslet af. Start motoren igen. Sørg for at holde hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet. Justér tomgangshastigheden til det anbefalede o/min. med Tilskod de to wire-forbindelsesled. Installer motordækslet. Drej nøglen om i "OFF"-position. Kontroller gasledforbindelsen bevægelse mod motoren fra tomgang til fuld gas. Opgelet	Swedish Moottorin joutokäynninopeuden testaus Asenna moottorin kansi. Liitä uudelleen kaksi johdintähtä. Käänää joutokäynnillä täydelle kaasulle. Käynnistä moottori uudelleen. Liitä vene veteen ja sido se kiinni tukasti laiturin tai ankkuriin estääksesi sitä liikkumasta eteen- tai taaksepäin. Tarkista joutokäynninopeuden säätö, jos moottori ei käy joutokäynnillä suositellulla kierrosluvulla. Säädä joutokäynninopeus suositeltuja kierroslukuja vastausuhteissa: - veneen ollessa vedessä tavallisissa käyttöolosuhteissa, - moottorin käytössä tavallisissa käyttölämpötilassa, - hallintakäyvän ollessa vaihteiden Forward-asennossa (eteen), - nopean joutokäynnin vivun ollessa Run-asennossa (ajo - varustettuna salvalla). Työntämällä moottorin kaasuvipu rajoitinta kohti kaanää joutokäynnin säätöruuvia: - myötäpäivään lisätäksesi joutokäynninopeutta, - vastapäivään vähentääksesi joutokäynninopeutta. Varoitus
Norge Kontroll av motorens tomgangshastighet. Monter motordekselet. Remonter de to ledningskopsleddene. Sett båten i vannet og trekk den i sikker avstad fra brygge eller kai for å forhindre at den beveger seg fremover eller bakover. Kontroller tomgangshastighetsjusteringen hvis motoren ikke kjører i tomgang med det anbefalte antall omdreininger pr. minutt. Stop motoren og fjern motordekselet. Start motoren igjen. Hold hender, hår og klær borte fra det roterende svinghjul. Justér tomgangshastigheten til det anbefalte antall omdreininger pr. minutt mens: - båten er i vannet under vanlige driftforhold, - motoren kjører ved vanlig arbeidstemperatur, - kontrollhåndtaket står i "Forward" (fremover) girstilling. - høy tomgangsspenken står i "Run" (kjør) (lås) stilling. Mens du skruer motorens gasspak mot stopp, skal du dreie tomgangsjusteringsskruen: - med urviserne for å øke tomgangshastigheten, - mot urviserne for å redusere tomgangshastigheten. Gjelder Sikkerhet	Sikkerhedsforbindelse Med uret for at øge hastigheden • med uret for at øge hastigheden • mod uret for at sænke hastigheden. Skub motorens gashåndtag mod stop, medens tomgangsjusterskruen drejes: - håndtaget for hurtig tomgang i "kør"-position (lås). - fjernkontrollhåndtaget i fremgear - motoren kørende ved normal driftstemperatur - båden i vandet under normale driftforhold • motoren kørende ved normal driftstemperatur • fjernkontrollhåndtaget i fremgear • håndtaget for hurtig tomgang i "kør"-position (lås). Skub motorens gashåndtag mod stop, medens tomgangsjusterskruen drejes: • med uret for at øge hastigheden • mod uret for at sænke hastigheden. Sikkerhedsforbindelse	Swedish Moottorin joutokäynninopeuden testaus Asenna moottorin kansi. Liitä uudelleen kaksi johdintähtä. Käänää joutokäynnillä täydelle kaasulle. Käynnistä moottori uudelleen. Liitä vene veteen ja sido se kiinni tukasti laiturin tai ankkuriin estääksesi sitä liikkumasta eteen- tai taaksepäin. Tarkista joutokäynninopeuden säätö, jos moottori ei käy joutokäynnillä suositellulla kierrosluvulla. Säädä joutokäynninopeus suositeltuja kierroslukuja vastausuhteissa: - veneen ollessa vedessä tavallisissa käyttöolosuhteissa, - moottorin käytössä tavallisissa käyttölämpötilassa, - hallintakäyvän ollessa vaihteiden Forward-asennossa (eteen), - nopean joutokäynnin vivun ollessa Run-asennossa (ajo - varustettuna salvalla). Työntämällä moottorin kaasuvipu rajoitinta kohti kaanää joutokäynnin säätöruuvia: - myötäpäivään lisätäksesi joutokäynninopeutta, - vastapäivään vähentääksesi joutokäynninopeutta. Varoitus

18 Se a alavanca de controle foi removida, alinhe o deslizador da trava de neutro com o entalhe do prato

divisor. Puxe o deslizador da trava de neutro para cima e instale a estria da alavanca na estria do controle remoto. Instale o parafuso Allen e aperte-o na torção de 8-9 N-m (70-80 lbs. pol.). Aplique Triple-Guard Grease (Graxa Especial), nos três parafusos (B) da carga. Instale os parafusos e aperte-os na torção de 4-5,5 N-m (40-50 lbs. pol.).

O deslizador da trava de avanço de neutro, deverá se engatar para neutro o parafuso divisor, quando o controle estiver na posição "neutro", ou a alavanca de engate de uma caixa de câmbios do motor engatada.

Alinhe o controle remoto com os furos de montagem da parede lateral da embarcação. Instale os parafusos e aperte-os seguramente.

Conecte os cabos da bateria.

Passo 5. Teste

Remova a tampa do motor.

 Desconecte os conectores de dois cabos, situados entre o estator e a caixa preta (power pack), para evitar que o motor arranque inesperadamente.

Levante a alavanca de marcha rápida em vazio. Asses-
gure-se a articulação do carburador se move, no motor,
Retorne a alavanca de marcha rápida em vazio for levantada.
Retorne a alavanca de marcha rápida em vazio para a
posição de "MARCHA" (travada).

 **Teste para se assegurar que o motor não arrancará nas posições de marcha avanço ou de marcha ré, e que ele da arranque somente na posição neutral da alavanca de controle.**



⚠ Relacionado a Segurança



Opgelet

Verwijder de motorkap.

De twee draadconnectors tussen de stator en het power pack omtokkelpellen om te voorkomen dat de motor plotseling start.

Heb de handgashevel op. Zorg ervoor dat de verbindings-
tang van de carburateur bij de motor beweegt als de
handgashevel in omhoog getrokken wordt. Plaats de hand-
gashevel in "VAA"-stand (vergeleend).

Uittesten om te controleren of de motor niet start
als het bedieningsinrichting in vooruit of achteruit
staat, maar alleen in vrijloop.

Step 5. Test

 De leibaan van de vrijlooppeetgaling moet in de inkeping in de indexpaal vallen als de bediening in „vrijloop“ staat. Anders kan de bedieningshendel de aanduidkast van de motor „in versnelling“ blokkeren. De afstandsbepeding op de hoogte plaatsen van de versnellingsoveren plaatsen in de zijkant van de boel. De schakelaar moet stevig aandraaien.

Indien het bedieningshandeel verwijderd werd, lijnt u de sleuf van de vrijlooppovergrijping uit met de overgrijping in de inderplaats. Trek de sleuf van de vrijlooppovergrijping omhoog en laat de handspijl in de spijl van de draaistandspijl ingrijpen. De Allen kopscroef plaatsen op deze standaard met een torse van 8-9 N.m. Een laagje olie bezit. De schroeven plaatsen op de drie aandrijven met een torse van 4-4,4 - 5,5 N.m.



18 Hvis styringshåndtaket bje fjernet, sett den høyre
låsliedern ved siden av hakket i indeksplaten. Trekk
den høyre låsliedern opp og monter håndtakskriften i
fjernet på fjernstyringen. Monter Allen skruen og trekk til et
moment på 8-9 N-m. Påfør Triple-Guard fett på de tre
skruene (R). Monter skruene og trekk til et moment på
4,4-5 N-m.

Neutrallaslageren i kontrollhandtaket skal gripe inn i neutraliseringen i indikatortaket når kontrollhandtaket står i "neutral" stilling, ellers kan kontrollhandtaket løse seg fast mens motorens girkasse "gir".

Bett fjernkontrollen inn etter monteringshullene i båsiden. Monter skruene og trekk godt til.

Prinzip 5. Kontroll

Fjern motordekselet.

 Koplet fra de to ledningskopsklingssledene mellem statoren og strømforstyringsenheden for å forhindre at motoren starter uventet.

Høy høy tomgangsspaken. Forsikre deg om at for-
gangsspaketet beveger seg på motoren når høy tom-
gangsspaken er hevet. Sett høy tomgangsspaken tilbake i
"RUNN" (KJØR) (last) stilling.



⚠ Gjelder Sikkerhet



⚠ Sikkerhedsforbindelse

Trin 5. Afprøvning

Kobl batterikablerne til.

Andring fjernkontrollen i niveau med monteringshul-
erne i bådens side. Skru skruerne i og spænd godt.

Aftræk motorødskelet.

**Frakobl de to wire-forbindelsesled mellem stator
og strømforsyningsenhed, så motoren ikke starter
ved et uheld.**

Left håndtaget for hurtig tomgang. Sørg for at karburator-led-
forbindelsen bevæger sig ved motoren, når håndtaget for
hurtig tomgang hæves. Flyt håndtaget tilbage i "KØR"-
position (last).

**Afprøv motoren, så det sikres, at den ikke tømmer
frem- eller tilbage, når udelukkende når fjernkon-
trollen håndtaget er i frigear.**

18 Hvis konstantlaster og/eller andre belastninger er monteret på motorhovedet, skal de monteres i henhold til de tekniske data i tabel 1. Hvis konstantlaster og/eller andre belastninger er monteret på motorhovedet, skal de monteres i henhold til de tekniske data i tabel 1. Hvis konstantlaster og/eller andre belastninger er monteret på motorhovedet, skal de monteres i henhold til de tekniske data i tabel 1.



△ 符号

Angkat penutup motor.

Lepaskan kedua konektor kawat antara starter dan powerpack agar motor tidak menyala dengan tiba-tiba.

Naikkan pengunkit pelapas persneling. Jaga agar sambungan keyboard pengunkit pada mesin bisa pengunkit. Kembali ke pengunkit pelapas persneling pada posisi "RUN".

Uji agar yakin mesin tidak mengengkol ke dalam posisi gigi masuk maju atau mundur, namun akan mengengkol hanya dalam posisi netral dari tangkai pengontrol.

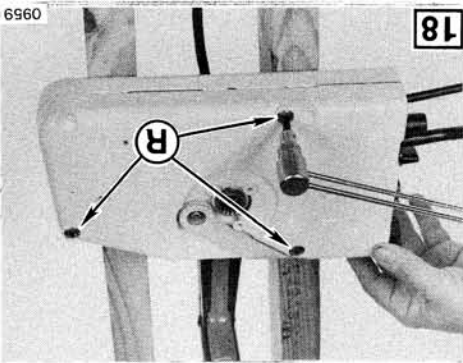
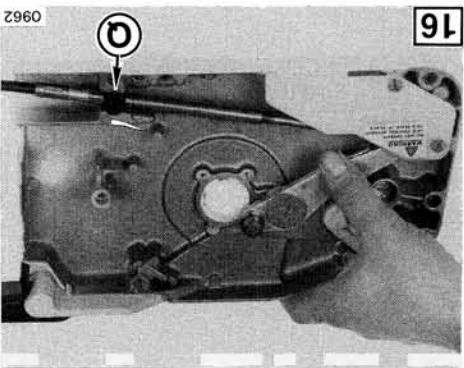
Sehingga kunci netral di dalam tangkai pengontrol harus masuk kedalam takik pada plat indeks bila pengontrol berada dalam posisi gigi "netral", atau "gigi netral" dalam tangkai pengontrol. Pada tangkai pengontrol dapat terkunci dengan kotak roda gigi motor dalam posisi "gigi masuk".

Luruskan lelak lubang-lubang di bagian dinding kapal dengan pengontrol remote. Pasang sekrap dan kencangkan dengan baik.

Sambung kembali kabel aki.

Langkah 5. Test

18. Bila tangkai pengontrol palmya diangkat, jurukan letak penggeser pengunci netral dengan tangkai penunjuk. Tarik ke atas penggeser pengunci netral dan pasang kembali gigi tangkai poros pada tempatnya di alatan pengungkit. Pasang sekrup Allen dan kencangkan dengan putaran 8-9 N.m. Oleskan lemak Triple-Cuard pada tangkai sekrup. (8) Kencangkan sekrup dengan putaran 4,4-5,5 N.m. Kencangkan sampai putaran 4,4-5,5 N.m.

14
COB5629

0963 15

A close-up photograph showing a hand using a screwdriver to tighten a screw on the back of the camera body. A circular callout with the number '1' points to the screw being tightened.

16 0962



17

6960

A close-up photograph of a white plastic component, likely a part of a medical device. A circular feature with the letter 'R' inside is visible. An arrow points from this feature to a small, dark, circular hole on the side of the component.

Relacionado a Segurança

14 Antes de instalar o cabo de controle remoto, passe a graxa Triple-Guard na ponta do cabo e na cavidade do munhão.

15 Comece a instalação do cabo com a metade da alavanca de marcha rápida em vazão esta nivelada com a carcaça. Movimente o braço da alavanca para trás e para frente da alavanca. Assegure-se de que a alavanca não esteja nivelada com a carcaça.

16 Engraxe a cavidade do munhão do cabo e introduza o munhão do cabo. ⑥ dentro da cavidade do munhão, ⑦ e passe-o através do braço superior da alavanca, por dentro do ilhé e dentro do braço inferior da alavanca.

16 Engraxe a cavidade do munhão do cabo e introduza o munhão do cabo ⑥ dentro da cavidade do munhão, ⑦ e passe-o através do braço superior da alavanca, por dentro do ilhé e dentro do braço inferior da alavanca.

17 Reinstale as duas metades do controle remoto, colocando a metade da carcaça ⑭ sobre a outra metade da tampa, alinhando simultaneamente a protuberância de tampa ⑮ com o furo de tampa da carcaça ⑯. Assegure-se de colocar apropriadamente o anel isolante do cabo elétrico dentro da carcaça.

Opgelet

14  Reng op het kabelstelsel aan en op de houder van de
tappak Triple-Cuad vel aan voordat u de kabel van de

15  Begin de installatie van de kabel met de heft van het
bedieningshuis. De handgashouder moet even hoog
komen als de behuizing. De arm van de gashendel achter
het plastic plaatje uit de behuizing verwijderen. Zonder het plaatje
kunnen de heftten van de arm van de gaskabel
afglijden van de gaten. De kabelpen ① insmeren en deze
de onderste hendelarm.

16  Het de houder van de kabeltap in en voer de kabeltap
① in de tapouder in de huishelf.

17  De arm van de gashendel moet in vrlloof staan
alvorens het geheel weer in elkaar te zetten. Hiertoe
beveegt u de arm naar voren naar de voorkant van de
huishelf. Hiertoe hi de stop raakt.

⚠ Gjelder Sikkerhet

- 14** Ha møremiddel på kabeleenden og på vuggetappens lømme. Bruk Triple-Guard fett for fjernstyringskabelen monteres.
- 15** Begynn kabelmonteringen med kontrollens hushalter. Forsikre deg om at høy tomgangsspaken er i kant med huset. Fjern gasspakarmen fra baksiden av plastrånet slik at huller i spærarmen kommer til syne.
- 15**  Fjern ikke pærespærerånet fra huset. Hvis den mangler, vil kabelstiftene falle ut. Passer det lille øyet på gasskabelen mellom de to halvdelene av gasspakarmen på linje med hullene. Påfør fett på kabelstiftene  og slipp kabelstiften gjennom den øvre gasspakarmen, gjennom det lille øyet og inn i den nedre gasspakarmen.
- 16** Smør kabelens vuggetappelomme og sett inn kabelvuggetappen  i vuggetapplommen på hushalterdelen.
- 16** Gasspakarmen skal stå i tomgangsstilling for remontering. For å gjøre dette, skal du bevege gasspakarmen forover mot forsiden av hushalterdelen inntil den kommer i kontakt med stoppen.
- 17**  Remonter de to halvdelene av fjernkontrollen ved å plassere hushalterdelen  på dekseilhulvden  etter husedekseilhullet  Forsikre deg om at du styrer den elektriske kabelqumtilkoblingen riktig inn i huset.

Varoitus

14 Sivele voitelaunetta kaapelipaahan ja karajupan taskun käyttäen Triple-Guard rasvaa ennen kaukohallintakaapelin asennusta.

15 Aloita kaapeliasennus hallintalaitteen kotelopohjasta. Varmista, että nopeaan joutokäynnin vipu on kotelon tasalla. Siirrä kaasuvivun vartta mukavileyn takaa, jotta saat vivun varressa olevan reiän näkyviin.

15 Älä ota pois muovista erotuslevyä kotelosta. Jos se puuttuu, kaapelitippu pudotaat kaasuvivurin silmikka kaasuvivun varren välillä linjaan reikien kanssa. Voitele väli- ja pudot väliertappi silmukan läpi vivun väliarven lävitse vivun alavarteen.

16 Rasvaa kaapelin karastusta ja pane kaapelin kara kotelopuolikaapissa olevaan karastukseen.

16 Kaasuvivun varren on oltava joutokäyntiasennossa ennen uudelleenkootta värtten. Tätä värtten siirrä kaasuvivun vartta eteenpäin kofit kotelopuolikaahan etuosaa, kunnes se koskettaa rajoitinta.

17 Kokoa uudestaan kaukohallintalaitteen kaksi puoli-asettamalla kotelopuolikas (M) kaasupoliikkaan päälle siten, että kansikokouhuma (N) on innassa kotelon kannen reiän (O) kanssa. Varmista, ettäsähhokokaapelin läpivientikulmi on kunnolla ohjattu koteloon.

Sikkerhedsforbindelse

- 14** Smør kabeler og hulle i taptusden med Triple-Guard Grease fedt, inden fjernkontrollkabel monteres.
- 15** Bagind kabellomteringen med fjernkontrollens hus. Sørg for at håndtaget for hurtig tomgang er i niveau med huset. Fyld gashåndtagets arm frem fra bag plastikpladen, så hele armen fritligger.
- 15**  **Fjernes den, falder stiftene ud. Anbring Plastseparatoren må ikke fjernes fra huset.** Gaskabelhulle mellem gashåndtagets to halvdele, og hulle er over hinanden. Smør kabelflitten  og kom den gennem den øverste del af armen, gennem åbningen og fjern den første del af armen.
- 16** Smør kabeltaptusden og kom kabeltappen  i taphullet i huset.
- 16** Gashåndtaget skal være i frigea inden monteringen. Dette gøres ved at flytte gashåndtaget fremefter mod den forreste del af huset, så langt som muligt.
- 17** Saml fjernkontrollens to dele ved at placere den ene halvdel af huset  over hinanden. Sørg for at dækselkassen og dækselhul  er elektriske kabels gummiubinding placeres rigtigt i huset.

Simbul In!

14 Oleskan lemak Triple-Guard pada ujung kabel dan pada kantong kap trunnion sebelum memasukkan kabel alat pengontrol remote.

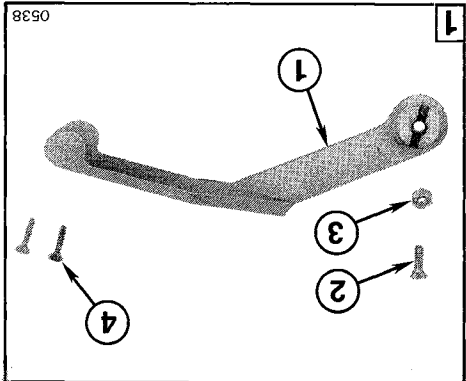
15 Mutiakan pemasangan kabel dengan belahan rumah pengontrol. Jaga agar pengungkit pedas persneling dengan rumah. Gerakan pengungkit pedas persneling dari belakang plat plastik agar lubang di sneling dari belakang plat plastik agar lubang di sneling dari belakang plat plastik.

16  Lengan angkat plat pemisah dari plastik dari rumahnya. Bila plat ini diangkat, pemadatan akan keluar. Tempatkan mata kabel agar belahan dari lengan pengungkit gas sebaris dengan lubang masuk yang ada. Beri lemahan pada pena kabel ① dan masukkan pena kabel melalui lengan pengungkit bagian atas, melalui mata, dan masuk lengan pengungkit bagian bawah.

17 Beri lemakan pada kantong trunnion kabel dan masukkan trunnion kabel ② pada kantong trunnion di belakang rumah.

18 Lengan pengungkit gas harus berada dalam posisi netral sebelum dipasangkan kembali. Untuk melakukan ini, gerakkan lengan pengungkit gas maju mekkan dari belahan rumah sampai semua stop.

19 Raket kembali kedua belahan dari alat pengontrol remote dengan melekatkan belahan rumah pada penutup sambal meluruskan letak tonjolan penutup rumah penutup rumah. Jaga agar agar grommet kabel listrik masuk dengan baik ke dalam rumah.



Passo 2. Remova o Controle Remoto da Amurada
Desconecte os cabos da bateria para evitar que o motor de arranque ou que arranque acidentalmente.
Remova os dois parafusos de montagem do controle remoto e, remova o controle remoto do lugar onde está montado.

Passo 3. Desmontagem do Controle Remoto
Alavanca de Controle Montada na Metade de Carcaça Unicamente

Todos os Controles Remotos
2 Remova os três parafusos (C), do controle remoto e controle de câmbios.
3 Para remover a alavanca do controle, afrouxe o suporte o controle sobre uns blocos para permitir que a alavanca de controle seja retirada do controle remoto. Coloque o sacapinos pequeno contra a cabeça do parafuso Allen e golpee suavemente com um martelo plástico, para desengatar as ranhuras da alavanca de controle, das ranhuras do cubo. Remova o parafuso Allen e a alavanca de controle.

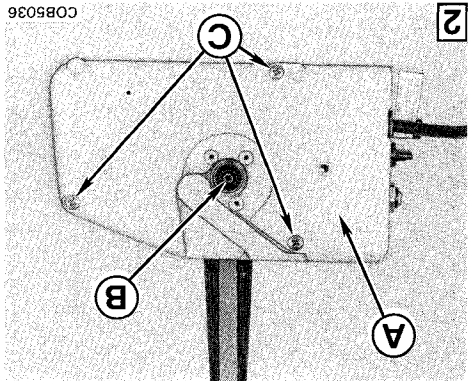
Vaihe 2. Kaukohaallintalaitteen poistoto varpelaidasta
Irrota akkujohtimet estäksesi moottorin käynnistymisen vahingossa.
Ota pois kaukohaallintalaitte kaukohaallintalaitteesta ja ota pois kaukohaallintalaitte kiinnityspaikastaan.

Vaihe 3. Kaukohaallintalaitteen purkaminen
Hallintakahva kiinnitetty ainoastaan kotelo puoliikkaaseen
2 Ota pois hallintakahva ainoastaan, kun se on kiinnitetty kaukohaallintalaitteen kotelopuoliikkaassa (A) nopeaan joutokäynnin vivun päälle.

Kaikki kaukohaallintalaitteet
2 Hallintakahvan poistamista varten löysennä kuusiokoloruvia (B) kolme täytätä kierrösta. Tue hallintalaitteitä kappaleilla, jotta hallintakahva voidaan ottaa pois kaukohaallintalaitteesta. Aseta pieni tuurna kuusiokoloruvu vin päätä vasten ja naputa muovivasaralla irrottaaksesi hallintakahvan urat nävan urista. Ota pois kuusiokoloruvut ja hallintakahva.

Irrota kolme ruuvia (C) kaukohaallintalaitteesta ja vedä puoliikkaat erilleen.
On mahdollista vaihtaa nopean joutokäynnin vipu veneessä ottamatta pois vaihteen hallintakapeilla.

Sicherheitshinweis



Step 2. De afstandsbediening uit het dolboord verwijderen
De accukabels ontkoppelen om te voorkomen dat de motor plotseling aanslaat of start.

Step 3. Demontage van de afstandsbediening
Alleen bij bedieningshandel gemonteerd op huisheft

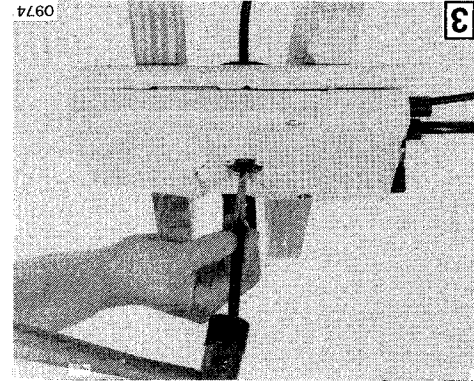
Alle afstandsbedieningen
2 Haal de drie schroeven (C) uit de afstandsbediening en haal beide helften van elkaar.
3 Om de bedieningshandel te verwijderen, draait u de Allen kopschroef (B) drie hele slagen los. Laat de bediening op blokken rusten zodat u de bedieningshandel van de afstandsbediening af kunt drijven. Plaats de kleine pons tegen de kop van de Allen schroef en tik erop met een plastic hamer zodat de spieën van de bedieningshandel loskomen van de naafspieën. Verwijder de Allen kopschroef en de bedieningshandel.

Relativo a Seguridad
Het is mogelijk dat u de handgashesvel kunt vervangen in de boot zonder dat u de schakelkabel hoeft te verwijderen.

Trin 2. Demontering af fjernkontrol fra ræling
Batterikablerne frakobles, så motoren ikke ved en fejlagtigelse begynder at tørne eller starte.
Fjern de to monteringssskruer fra fjernkontrollen og fjern ligeledes fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Alle fjernkontroller
2 Fjern de tre skruer (C) fra fjernkontrollen og skil de to dele ad.
3 Fjernkontrollen fjernes ved at løsne unbrakoskruerne (B) tre omgange. Kontrollen støttes på et par stykker træ, så håndtaget kan drives af fjernkontrollen uden at indgrib med navets styrenoter. Fjern unbrakoskruer og fjernkontrollhåndtag.

Sicurezza d'Uso
Der er i visse tilfælde muligt at udskrifte håndtaget for hurtig tomgang, uden at fjerne gearskitekabel.



Trinn 2. Fjern fjernkontrollen fra relingen
Kople fra batterikablene for å forhindre at motoren ved et ulykkestilfelle tårner eller starter.

Trinn 3. Demonter fjernkontrollen
Fjern de to monteringssskruene fra fjernkontrollen og fjern fjernkontrollen fra monteringsstedet.

Alle fjernstyringene
2 Fjern de tre skruene (C) fra fjernkontrollen og trek halvdelene fra hverandre.
3 For å løsne kontrollhåndtaket, skal du løsne Allen skruen (B) tre hele omdreiningar. Støtt kontrollen på klosser slik at kontrollhåndtaket kan tas av fjernkontrollen. Anbring den lille merkeisen i mot hoder av Allen skruen og bank lett med en plasthammer slik at kontrollhåndtaket løsnes fra navspilene. Fjern Allen skruene og kontrollhåndtaket.

Point de Sécurité
Det er mulig at du kan bryte ut høy tomgangsspaken i båten uten å fjerne girkontrollkabelen.

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari Piringan Lambung Kapal
Lepaskan kabel-kabel aki untuk menghindari pe-nyalan mesin secara tidak disengaja.
Angkat dua sekrup montasi dari alat pengontrol remote dan angkat alat tersebut dari tempat montasi.

Tangkai pengontrol hanya dipasang pada belahan rumah
2 Angkat tangkai pengontrol hanya bila ia dipasang di atas pengungkit pelengkap persneling (A) dari alat pengontrol remote dengan patu plastik agar gigi tangkai pengontrol terlepas dari gigi nap. Angkat sekup Allen dan pukul Pena Pencocok Kecil pada kepala sekup Allen dan pukul gontrol dapat dilepaskan dari pengontrol remote. Tempatkan penuh. Tahap pengontrol dengan balok agar tangkai pen-sekupa berkepala Allen (B) dengan tiga putaran lepaskan tangkai pengontrol, lepaskan tangkai pengontrol hanya bila ia dipasang di atas pengungkit pelengkap persneling.

Sikkerhedsseamband
2 Angkat tiga sekup (C) dari alat pengontrol remote dan lepaskan kdua beiahan tersebut.
Ada kemungkinan untuk mengganti pengungkit pelengkap persneling di dalam kapal, tanpa mengangkat kabel pengontrol persneling.

Préfacio

Esse conjunto é para substituir a Alavanca de Marcha Rápida em Vazio dos conjuntos de controle remoto de 1984 e anteriores. Quando se levanta a alavanca de marcha rápida em vazio, se ativa o dispositivo da trava de câmbio em vazio, o conjunto de controle remoto, que travará a alavanca principal do controle na posição neutra. Esse conjunto inclui peças para melhorar a fixação da alavanca no ressalto de trava.

Ações a Serem Realizadas

Passo 1. Prepare-se para a instalação

Passo 2. Remova o Controle Remoto da Amurada

Passo 3. Desmontagem do Controle Remoto

Passo 4. Montagem do Controle Remoto

Passo 5. Teste

Passo 1. Prepare-se para a instalação

Leia a folha de instruções completa, antes de começar.

Familiarize-se com o conteúdo do conjunto.

Conteúdo do conjunto:

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
1	Alavanca, Marcha Rápida em Vazio	1
2	Parafuso, Retentor do Ressalto	1
3	Porca de Segurança, Parafuso	1
4	Retentor do Ressalto	2
	Parafuso, Trinco	2

Obtenha as ferramentas manuais e os itens requeridos que não são incluídos no conjunto:

Soquete de Ponta Phillips com quadrante de 3/8"

Soquete de Ponta Allen de 3/16" com quadrante de 3/8"

Soquete com Ponta de Chave de Fenda de Pá Plana com quadrante de 3/8"

Torquímetro com quadrante de 3/8"

Sacabinos pequeno

Marbleto Plástico

Screw Lock™(Parafusos de Parafusos)

Triple-Guard® Grease (uma Graxa Especial)

Johdanto

Tämä sarja on tarkoitettu korvaamaan nopean jout-okäynnin vivun vuođen 1984 ja aikaisemmissa kaukohailli-inta-asennemuissa. Nopean joutokäynnin nostaminen lukitsee hallinta-asennelman vaihteen/kaasun lukitukseen, joka lukitsee päähallintavivun vapaa--asentoon. Sarjaan kuuluu osia, joiden avulla parannetaan vivun kiinnitystä lukitusnokeaan.

Suoritettavat toimenpiteet

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Vaihe 2. Kaukohaillintalaiteen poistotto varpelaistasta

Vaihe 3. Kaukohaillintalaiteen purkaminen

Vaihe 4. Kaukohaillintalaiteen koonni

Vaihe 5. Testi

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Lue ohjeet kokonaan ennen työn aloittamista.

Tutustu sarjan sisältöön.

Sarjan sisältö:

Vite	Qaan nimi	Lukum-äää
1	Vipu, nopea joutokäynti	1
2	Ruuv, nokan pidi	1
3	Ruuv, nokan pidi	1
4	Ruuv, salpa	2

Hanki kassityökalut sekä tarvittavat laitteet, jotka eivät sisälly sarjaan:

Phillips avainhiylis 3/8"

Kuusioikokolaavainhiylis 3/8"

3/16" - 3/16" Litteäteräeräinen

Triple-Guard® rasva

Screw Lock™

Muoviasara

Pieni tappiuruna

Mutteravain 3/8"

ruuvitalita 3/8"

Inleiding

Dit kit dient ter vervanging van de handgashevel voor afstandsbedieningssysteem, bouwjaar 1984 en daarvoor. Omhooghalen van de handgashevel stelt de schakel/gas-vergrendeling van het bedieningssysteem in werking, waar-door de hoofdbedieningshendel in vrijloop vergrendeld wordt. Ook bevat dit kit onderdelen voor een betere bevestig-ing van de hevel aan de vergrendelnok.

Uit te voeren handelingen

Step 1. Klaarmaken voor montage

Step 2. De afstandsbediening uit het dolboord ver-wijderen

Step 3. Demontage van de afstandsbediening

Step 4. Montage van de afstandsbediening

Step 5. Test

Step 1. Klaarmaken voor montage

Lees deze montage-instructie grondig door voordat U begint te werken.

Controleer de inhoud van het kit op de nieuwe te monteren onderdelen.

Inhoud van het kit:

Ref.	Omschrijving	Aantal
1	Handgashevel	1
2	Schroef, nokklem	1
3	Borgmoer, klemmschroef van nok	1
4	Schroef, grendel	2

Zorg voor het handgereedschap en de benodigde onderdelen die niet bij de set geleverd worden.

Phillips dop met 3/8" aandrijfvlakant

3/16" Allen dop met 3/8" aandrijfvlakant

Platte schroevendraaier met 3/8" aandrijfvlakant

Sleutel met 3/8" aandrijfvlakant

Kleine centerpous

Plastisch hamer

Screw Lock™

Triple-Guard® vet

Forord

Udstyret erstatter tomgangshåndtaget til fjernkontrol-aggregatet på modeller fra 1984 og tidligere. Ved at hæve håndtaget for hurtig tomgang, aktiveres gear/gas-afslæns-ansordningen på fjernkontrol-aggregatet, som låser fjernkon-troihåndtaget i trigger. Udstyret omfatter dele, der sikrer bedre fastgørelse af håndtaget til kamlåsen.

Montering trin for trin

Trin 1. Klargøring

Trin 2. Demontering af fjernkontrol tra ræling

Trin 3. Fjernkontrollen skilles ad

Trin 4. Fjernkontrollen samles

Trin 5. Afprøvning

Trin 1. Klargøring

Læs hele instruktionsarket inden arbejdet påbegyndes.

Gør Dem bekendt med udstyrets indhold.

Udstyret omfatter:

Ref.	Beskrivelse	Antal
1	Håndtag for hurtig tomgang	1
2	Holdeskruer for kamskive	1
3	Låsemøtrik for kamskivens holdeskruer	1
4	Rigelskruer	2

Fremskaf håndværktøj og andet, som ikke er inkluderet i udstyret:

Krydshoved-topnøgle til 3/8" drev

3/16" Underco-topnøgle til 3/8" drev

Fladbladet skruestrækker til 3/8" drev

Momentnøgle til 3/8" drev

Lille Kører

Plastikhammer

Screw Lock™

Triple-Guard® fedt

Følgende skal gjøres

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Trinn 2. Fjern fjernkontrollen fra rælingen

Trinn 3. Demonter fjernkontrollen

Trinn 4. Remonter fjernkontrollen

Trinn 5. Kontroll

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Les hele monteringsveiledningene før du begynner-arbeidet.

Gjør deg kjent med settets deler.

Settets deler:

Ref.	Beskrivelse	Antall
1	Spåk, høy tomgang	1
2	Skru, kamholder	1
3	Låsemutter, kamholderskruer	1
4	Skru, lås	2

Skaff til veie håndverktøy og nødvendige deler som ikke følger med settet.

Phillips krossformet toppnøkkel til 3/8" drev

3/16" Allen toppnøkkel til 3/8" drev

Fladbladet skruestrækker til 3/8" drev

Momentnøkkel til 3/8" drev

Liten merkeemissel

Plasthammer

Screw Lock™

Triple-Guard® fett

Pendahuluan

Kit ini gunaya untuk mengganti Pengungkit Pelapas Persneling dari Alat Pengontrol Remote 1984 dan se-belumnya. Bila pengungkit pelapas persneling diangkat, maka alat penghubung persneling dan gas di dalam alat-pengontrol akan terpaat pada posisi netral. Kit ini menyedia-kan suku cadang yang memperbaiki pautan pengungkit pada nok.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan:

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

Langkah 2. Angkat Alat Pengontrol Remote dari ping-iran lambung kapal

Langkah 3. Bongkar Alat Pengontrol Remote

Langkah 4. Pasang Kembali Alat Pengontrol Remote

Langkah 5. Test

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

Bacalah urut pedoman pemasangan ini sebelum memu-lai pekerjaan.

Kenali isi kit:

Petun-jak	Nama Suku Cadang	Jumlah
1	Pengungkit, Pelapas Persneling	1
2	Sekrup, Penahan Nok	1
3	Sekrup, Penahan Nok	1
4	Sekrup, Grendel	2

Dapatkan peralatan yang diperlukan namun tidak terda-pat dalam kit:

3/8" Kunci Soket Biring

3/8" Kunci Soket Allen 3/16

3/8" Obeng berdaun Geping

3/8" Kunci Torsi

Pena Pencocok Kecil

Palu Plastik

Perekat sekrup Screw Lock™

Lemak Triple-Guard®



EVINRUDE
Johnson

Conjunto de Alavanca de Marcha Rápida em Vazio

P/N 396124

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderá ...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cingem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Atualização e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo o tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não corresponder exatamente às descrições dos modelos ou equipamentos atuais, mas são providas para referência baseada somente no momento da publicação.

informação do produto disponível no momento da publicação.

Kit voor handgashevel

Ond.nr. 396124

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u ...

- zelf of ontsnaders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OFGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letselis oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degen die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Product-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangingsproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente productinformatie op het ogenblik van publicatie.

DANSK

Nopean joutokäynnin vipusarja

osanumero 396124

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat ...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneäsi tai makuusajajaa
- vaurioittaa koneita

Varoitusmerkki, , tiedotuksen viereessä, joka on erittäin tarpeellinen estämään vahingon.

Huomioimerkki, , estää tiedotuksen viereessä, joka on erittäin tärkeä kokenut vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annettuihin turvavaroituksiin ja ohjeisiin täytyy noudattaa tarkasti kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudatetaan henkilöön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Vittitaukaset T outteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavasta tuotteesta voidaan käyttää viitteessä mainittua tuotteen tyyppiä, vahvuus ja materiaali mukautettuihin on vastattava ajkuvastuu. Vastuun tarkoituksella on käytettävä jätin markkustajien logoja, pittoreskissa ja erittely, jotta on käytetty, eivät välittämättä kuvaa olemassa olevia mallia tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Udstyr til håndtag for hurtig tomgang

D/N 396124

Sikkerhedsanvisninger

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De ...

- skade Dem selv, eller andre
- skade båd føreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedsanvisninger, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedsanvisninger, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsanvisninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenviisning og illustrationer

Da der henvises til et varemærke, produkt eller specielt værktøj, kan et tilsvarende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigtvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilgængelige udvalgte modeller af de endelige modeller, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningsstidspunktet.

NORGE

Høy tomgangsspaksett

D/N 396124

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan ...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båt føreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforskriftene og anvisningene som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkeavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukstilsedende for det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktig de samme egenskaper som det måten. Verkeerde erstatning kan føre til en dårlig funksjon av produktet og eventuelt skade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

INDONESIAN

Kit Pengungkit Pelapas Porsneling

P/N 396124

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Pertunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin ...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspada , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan dalam keselamatan yang tertulis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lengkap. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki spesifikasi yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemampuan ceder pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarakan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.

NORGE